

La réunion annuelle de l'AFY, p. 5

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 29 | Numéro 21 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 7 novembre 2012



Photo : Thibaut Rondel

Le Gala de la francophonie 2012 avait lieu le 2 novembre au Centre des arts. Fraîchement débarquées, Joannie et Sabrina n'ont pas manqué leur entrée dans l'histoire de la Franco-Yukonnie : grâce au projet Empreintes, elles font déjà partie des archives... de L'Aurore boréale!

## Recensement 2011 : la langue française gagne du terrain au Yukon

THIBAUT RONDEL

Le rapport de Statistique Canada sur les caractéristiques linguistiques des Canadiens a été publié le 24 octobre dernier. La langue française semble bien avoir le vent en poupe au Yukon : l'étude de l'agence fédérale a révélé que le nombre de Yukonnais pouvant soutenir une conversation en français était passé de 3 550 à 4 510, soit une augmentation de 27 % par rapport à 2006.

La part des individus sachant parler le français représentait donc en 2011 plus de 13 % de la population totale du territoire. « L'analyse des données de Statistique Canada démontre que la présence du français occupe une place de plus en plus grande au territoire du Yukon. C'est une excellente nouvelle qui démontre la vitalité de notre communauté. Nous pouvons être fiers du chemin parcouru au cours des 30 dernières années. », a

commenté Angélique Bernard, présidente de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

### Un tiers de Franco-Yukonnais en plus

1 630 personnes ayant donné le français comme langue maternelle ont par ailleurs été comptabilisées au Yukon lors du recensement de 2011; soit une augmentation d'un tiers par rapport à 2006 (1 125 francophones recensés).

Suitep.2

Les lauréats du Gala de la francophonie .....p. 6

Jour du Souvenir. Quand la Serbie vivait... .....p. 8

Julie Lafond, une femme sur la mine .....p. 10

La Montagne secrète se révèle au Yukon .....p. 13

## Scène locale

# Mise en place du « Terrain d'entente » : des résultats encourageants et prometteurs

NELLY GUIDICI

L'histoire entre la Gendarmerie royale canadienne et les Premières nations du Yukon est récente et remonte à la période de la Ruée vers l'or. Selon la loi de l'époque, les enfants étaient emmenés par les membres de la GRC loin de leurs familles dans les écoles résidentielles. C'est certainement un des premiers aspects historiques ainsi que plusieurs faits divers survenus à la fin des années 2000 qui a érodé la relation entre la division M et les Premières nations. Ainsi, la GRC et les Premières nations représentées par le Conseil des Premières nations du Yukon, entre autres, se sont retrouvées autour de la table de négociations afin d'établir un « Terrain d'entente » en 2010.

En effet, il était impératif de reconstruire une relation basée sur la confiance entre les membres des Premières nations du Yukon et la GRC. Du côté de la division M, le travail fait sur le « Terrain d'entente » a été l'occasion de travailler tous ensemble. Ainsi, l'entente a

permis de mettre en relief 33 recommandations qui permettront, à long terme, d'améliorer la qualité des services rendus par la GRC et de permettre une compréhension mutuelle nécessaire au retour de la confiance entre les différentes parties.

Lors de la première année de mise en place de l'entente, le Northern Institut of Social Justice a conçu du matériel et des cours de sensibilisation culturelle destinés aux membres de la GRC. L'histoire, la culture, le processus de gouvernement autonome des autochtones du Yukon, mais aussi des séances de survie dans le Nord sont délivrés (en particulier pour les personnes détachées dans les communautés isolées comme Old Crow). De plus, l'implication des Premières nations est de plus en plus grande. En effet, les chefs des communautés sont directement impliqués dans le processus de recrutement au sein de la GRC. De ce fait, leurs relations s'en trouvent grandement



Photo : Nelly Guidici

Chantal Genier du Programme de Justice au sein du Conseil des Premières nations du Yukon estime que le « Terrain d'entente » a permis de reconstruire une relation avec la GRC.

améliorées.

Le Conseil des Premières nations du Yukon, créé en 1970, avait pour mandat d'assister et d'offrir des services d'aide aux communautés qui

souhaitaient se diriger vers leur propre gouvernement. Aujourd'hui, le Conseil se place plutôt en position de guide et de soutien envers les Premières nations. Dans le cadre de « l'Entente de

terrain », le Conseil recueille toutes les remarques, suggestions et tous les commentaires des membres à la suite des applications des recommandations. Pour Chantal Genier, du programme de Justice au sein du Conseil, le « Terrain d'entente » a permis de reconstruire une relation avec la GRC. Cependant, un des points à améliorer est la communication afin d'aider les gens à comprendre dans sa totalité les modalités de fonctionnement du dépôt de plaintes envers la GRC. Plusieurs groupes représentant les intérêts des femmes du Yukon ont fait entendre leurs voix lors des discussions. Selon Chantal Genier, les femmes sont très actives au Yukon et le travail qu'elles ont fait afin d'aboutir à l'entente a été très bon.

La mise en place du « Terrain d'entente » n'en est qu'à ses premiers pas et le travail à accomplir est encore immense. Le défi sera de maintenir toutes les parties préoccupées par l'application des recommandations afin que le

(suite page 1)

L'année passée, 1 700 personnes parlaient le français au sein de leur foyer. La langue restait la plus souvent parlée à la maison pour 940 Yukonnais, tandis que 775 individus avaient déclaré la parler régulièrement chez eux.

Sans surprise, l'anglais reste maître au territoire : 85,3 % des Yukonnais l'ont déclaré comme langue maternelle. 4 000 Yukonnais ont par ailleurs cité une langue maternelle autre que l'une des deux langues officielles. Selon les données de Statistique Canada, les cinq langues non officielles les plus parlées à Whitehorse en 2011 étaient le tagalog (langue philippine) et l'allemand, à 1,6 %, les langues chinoises, à 1,1 %, l'espagnol, à 0,6 %, et les langues athapascanes, à 0,4 %.

## Déclin du français au Canada et au Québec

Bien que l'usage du français soit en augmentation au Yukon, la langue continue de décliner au Canada ainsi qu'au Québec. Selon l'étude, 30,1 % des Canadiens étaient en effet capables de soutenir une conversation en français en 2011, alors qu'ils représentaient 30,7 % lors du précédent recensement.

Le nombre de Québécois ayant affirmé parler uniquement le français à la maison est, quant à lui, passé de 75,1 % en 2006 à 72,8 % en 2011. « Comment se porte le français au Canada? Ça dépend quels chiffres ou pourcentages on regarde. Certains retiendront que sur le plan de l'usage du français au Canada, les tendances sont à la baisse. Pour nous, considérant que l'on compte maintenant presque 2,6 millions de personnes qui parlent français à l'extérieur du Québec et que plusieurs de nos communautés montrent une

croissance, il serait difficile de ne pas trouver de bonnes nouvelles dans les données qu'on a reçues », a déclaré la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), Marie-France Kenny.

## De bons chiffres pour l'Ouest et le Nord

Les francophones se font en effet de plus en plus nombreux dans les provinces de l'Ouest et dans les trois territoires, tandis que la population de langue française se maintient ou décroît légèrement au pays, selon la FCFA. L'organisme indique que les nouvelles sont généralement bonnes pour l'Alberta, la Colombie-Britannique, les territoires, Terre-Neuve-et-Labrador et l'Ontario. La population de langue française y augmente et les francophones sont plus nombreux à parler français à la maison. Au Manitoba et en Saskatchewan, les chiffres et les proportions demeurent relativement stables. Au

Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard, les nombres accusent en revanche une légère baisse.

Au chapitre du bilinguisme, la proportion de Canadiens maîtrisant les deux langues officielles est également en recul au pays, malgré une sensible augmentation du nombre de personnes bilingues. Entre les deux recensements, le taux de bilinguisme est en effet passé de 17,4 % à 17,5 %, soit une augmentation de 350 000 personnes, essentiellement concentrées au Québec.

## « Prudence » dans la comparaison des données

Le rapport publié par Statistique Canada était accompagné d'une mise en garde concernant la comparaison des données du dernier recensement avec celles des études précédentes. « Les utilisateurs des données sont invités à faire preuve de

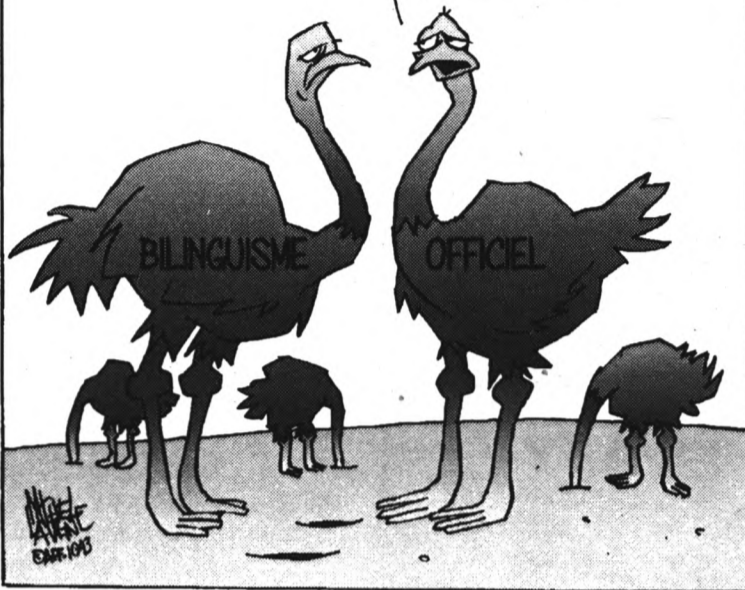
prudence au moment d'évaluer les tendances liées à la langue maternelle et la langue d'usage qui comparent les données de 2011 à celles des recensements précédents », indique le rapport.

Jusqu'en 2006, les questions linguistiques étaient la plupart du temps incluses dans un formulaire long, distribué à 20 % des ménages canadiens. Après la suppression de cette version par le premier ministre Harper, le gouvernement a décidé d'inclure les questions sur la langue dans une version courte du recensement, distribuée quant à elle à tous les ménages canadiens.

L'ordre différent des questions a également pu influencer la façon dont les Canadiens ont rempli leur formulaire. En 2006, les questions relatives aux langues étaient précédées par d'autres questions sur l'ethnie et le lieu de naissance. En 2011, elles sont apparues après les questions démographiques de base.

RECENSEMENT 2011 — LE FRANÇAIS  
CONTINUE À PERDRE DU TERRAIN

CE QUI  
M'INQUIÈTE LE PLUS,  
C'EST QU'À UN MOMENT DONNÉ,  
ON AURA PLUS DE PLACE  
POUR SE CACHER LA  
TÊTE...



l'aurore boréale

Direction et infographie : Cécile Girard aureoredir@afy.yk.ca

Journaliste : Thibaut Rondel journaliste@afy.yk.ca

Correspondantes : Nelly Guidici et Pascale Geoffroy

Publicité, distribution,

infographie : Marie-Claude Nault • aureorepub@afy.yk.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.yk.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



un passe le mot

APF



Fédération des Français du Yukon, Inc.

Ligne Agate

## Éditorial

# La judiciarisation pour la protection de la minorité?

CÉCILE GIRARD

De quelle couleur est l'avenir de l'éducation en français au Yukon? Le président de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY), André Bourcier, avoue ne pas le savoir. Il a fait cette confession au cours d'un atelier offert dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Après huit années de lutte, l'homme a avoué que toute la judiciarisation de la question le laisse excédé et frustré.

Rappelons les faits. Au terme de nombreuses années de négociations et de recherches infructueuses de compromis avec le ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon, la CSFY a déposé un recours judiciaire au printemps 2009. Le procès s'est déroulé de mai 2010 à janvier 2011 devant le juge Vital Ouellette. Ce dernier a donné raison à la CSFY. De plus, il lui a accordé les dépens (part des frais engagés dans un procès que la partie gagnante peut se faire rembourser). Le gouvernement du Yukon n'a jamais réclamé les siens. « Il a décliné l'invitation de la Cour de déposer les documents pertinents », peut-on lire à l'article 11 du jugement Ouellette sur les dépens. Par la suite, la cause s'est retrouvée en appel pour les motifs suivants :

le juge Ouellette aurait été partial et aurait fait des erreurs d'interprétation. L'appel entraîne un sursis d'exécution pour plusieurs parties du jugement. Le juge Harvey Groberman a accepté l'appel et tranchera la question, nul ne sait vraiment quand. Dans six mois, un an?

Cette odyssee juridique était-elle nécessaire? La judiciarisation est un procédé de traitement juridique qui remplace une autre façon de régler les choses. Ainsi, ce qui se réglait hier dans des débats souvent houleux avec l'intervention de l'Église ou de la classe politique se retrouve dans les temps présents devant les tribunaux. Aujourd'hui, celui ou celle qui s'aventure dans l'arène juridique affronte une hydre têtue aussi connue sous le nom de lourdeur administrative : le spectacle doit durer longtemps. Un moment, le combattant se croit victorieux... il ne sait pas que deux ou trois nouvelles épreuves procédurales surgiront dans le grand cirque.

Au cours des ans, les francophones ont été convaincus que c'était la façon de faire les choses, surtout dans les cas épineux de gestion scolaire francophone! Une longue liste de cas s'inscrit dans

la jurisprudence.

Personne ne connaît le coût exact qui se chiffre en millions de dollars ou l'issue du désormais célèbre procès de la Commission scolaire francophone du Yukon. Certains spécialistes prédisent que le cas se retrouvera devant la Cour suprême du Canada.

Albert Camus a écrit « La démocratie, ce n'est pas la loi de la majorité, mais la protection de la minorité. » Si les gouvernements avaient cette noble devise en tête, cela éviterait de nombreux conflits. Les élus occupent des postes politiques pour servir le public. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils doivent s'assurer que les lois sont respectées autant pour la minorité que pour la majorité. Les frais encourus pour « l'éclaircissement » de la loi sont énormes... surtout qu'un esprit ouvert et de la bonne volonté pourraient souvent remplacer les tribunaux!

Souhaitons que la récente visite de Scott Kent, ministre de l'Éducation, à l'école Émilie-Tremblay, ainsi que la visite d'Elaine Taylor, ministre responsable de la Direction des services en français à l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise augurent de meilleures dispositions.

## Brève

### Le Yukon présente un nouveau projet de loi sur la location immobilière

Un nouveau projet de loi sur la location immobilière a été déposé le 1<sup>er</sup> novembre devant l'Assemblée législative par la ministre des Services aux collectivités, M<sup>me</sup> Elaine Taylor. Élaboré à la suite de consultations publiques, le projet de loi repose sur les recommandations du Comité spécial de la Loi sur la location immobilière.

Au cours de la consultation publique de cet été, plus de 200 Yukonnais ont soumis des commentaires par écrit et en ligne, exprimant un appui massif aux principes énoncés dans le projet de loi.

« Le gouvernement du Yukon est heureux de présenter des mesures législatives modernes qui s'inspirent des pratiques exemplaires dans le domaine de la location de logements au Canada et qui maintiennent un juste équilibre entre les intérêts des propriétaires et ceux des locataires, dans une approche modérée », a déclaré M<sup>me</sup> Taylor.

La nouvelle Loi présente des règles concernant les dépôts de sécurité, les augmentations de loyer et les avis de fin de location. Elle prévoit l'obligation de conclure une convention de location écrite et d'effectuer des rapports d'inspection de l'état des lieux, et comprend un certain nombre de modifications rédigées en langage clair. En outre, elle apporte des précisions sur les relations entre locateurs et locataires et prévoit un nouveau processus de règlement des différends.

Une disposition clé du projet de loi concerne la création de la Direction de la location résidentielle, qui sera chargée de faire appliquer la Loi, de fournir des renseignements au public et du soutien aux clients, d'entendre les différends et de les régler hors cour. De plus, la Direction sera habilitée à rendre des décisions exécutoires à l'égard de ces différends.

Source : Gouvernement du Yukon

# L'AFY présente son nouveau logo

THIBAUT RONDEL

L'Association franco-Yukonnaise (AFY) a tenu sa 30<sup>e</sup> assemblée générale le 2 novembre dernier. L'organisme communautaire a profité de l'événement pour dévoiler sa nouvelle identité visuelle. Par ce changement d'image, l'Association souhaite redémontrer sa volonté de se rapprocher de la communauté francophone.

La nouvelle charte graphique sera axée autour d'une version modernisée du logo actuel. « Après 30 ans, nous souhaitons rafraîchir notre logo et lui faire gagner en visibilité », explique Nancy Power, directrice des communications et des relations communautaires à l'AFY. « L'AFY est de plus en plus reconnue au sein de la communauté, et nous voulions montrer qu'elle en est l'un des piliers. » La nouvelle identité visuelle sera déployée dans le courant de l'année 2013.

## Une retouche discrète

Bien que son aspect général se rapproche encore beaucoup du logo actuel, le nouveau logo de l'association se démarque par ses formes plus épurées et plus rondes. Son centre a également été simplifié, puisqu'un petit carré – symbolisant le rôle de pilier de l'AFY – remplacera désormais

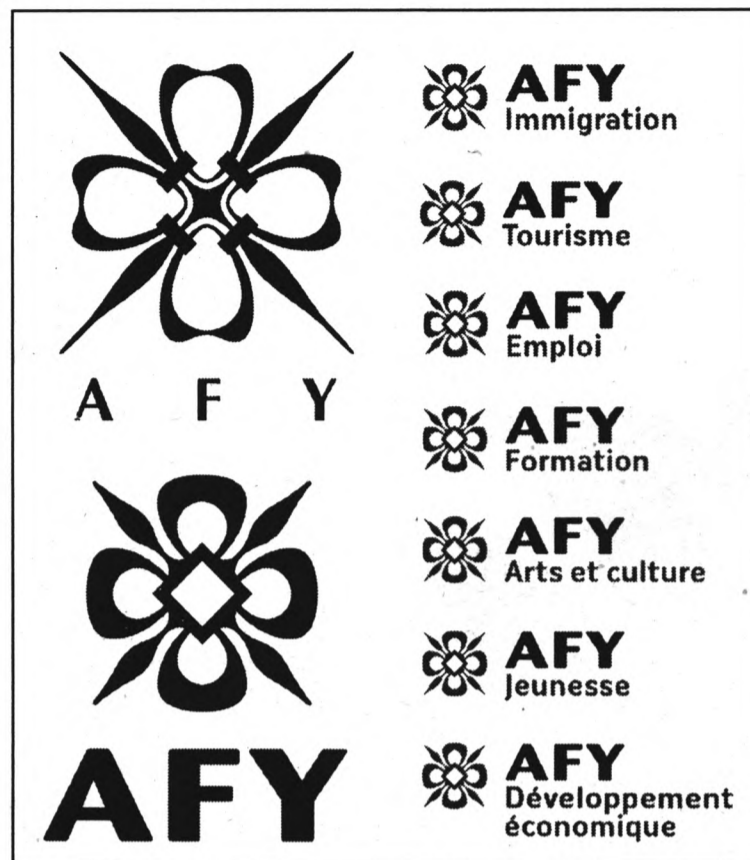
le motif plus complexe du logo actuel. L'acronyme AFY gagne par ailleurs en visibilité, grâce à des caractères plus appuyés et une typographie plus compacte. Le fuchsia redevient la couleur de référence. « Le fuchsia représente la couleur de l'épilobe », explique Nancy Power. « C'est la couleur originale du premier logo d'il y a 30 ans. »

En 2007, pour le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association, le logo de l'AFY avait pris une teinte bleu marine, en l'honneur de la francophonie yukonnaise. Mais en l'absence d'une charte graphique officielle, sa mise en œuvre ne respectait pas forcément de standards établis. La version en noir et blanc s'est finalement imposée d'elle-même.

## Le passage de secteur à service

Conçu à Vancouver par l'agence Pascal Bouchard, à l'origine de la création du site Direction-Yukon, le nouveau logo a nécessité près de 3 ans de réflexion. L'agence Le Doucet avait bien entamé le processus de réflexion stratégique, mais c'est finalement à l'agence Pascal Bouchard que le contrat de création de la nouvelle identité visuelle est revenu. La première phase aura coûté 3 000 \$ à l'AFY, la phase de création, 2450 \$.

Le nouveau logo



La nouvelle identité visuelle de l'AFY a été dévoilée lors de l'Assemblée générale de l'organisme communautaire, le 2 novembre dernier.

s'accompagne d'une charte graphique censée unifier l'identité visuelle des différentes branches de l'Association franco-yukonnaise. Chaque composante de l'AFY possédera donc désormais son propre logo, décliné à partir du symbole de base (cf. illustration).

Selon l'Association, l'objectif n'est plus d'identifier les secteurs comme tels (SOFA, RDÉE, etc.), mais bien de donner une meilleure visibilité aux services que ces

départements offrent à la communauté. « Ces logos ne représentent plus les secteurs de l'AFY, mais vraiment les services qui sont offerts », indique Nancy Power. « Sur le plan même de l'appellation, nous nous détachons de la notion de secteur pour utiliser maintenant la notion de service. »

## Une nouvelle stratégie de communication pour 2013

La modernisation du

logotype de l'association s'inscrit dans le cadre de sa nouvelle stratégie de communication. « De nouveaux outils seront développés et distribués dans des endroits stratégiques, pour toucher des clientèles spécifiques », indique Nancy Power. « Des dépliants s'adresseront aux chercheurs d'emploi, aux nouveaux immigrants, aux francophones en général, etc. Nous voulons dire que tous les gens sont les bienvenus. »

Le service des communications travaille également à moderniser les infolettres des différents départements de l'AFY. Une infolettre trimestrielle de l'AFY sera par ailleurs prochainement développée. « Nous revoyons nos stratégies pour mieux communiquer avec la communauté, avec nos membres et nos clients », indique Nancy Power.

La directrice des communications pourra compter sur le soutien de deux agentes de communication pour mener à bien le travail de promotion. Geneviève Doyon prendra prochainement en charge le travail de promotion du SOFA et du RDÉE. Lucie Creiser, qui a récemment joint l'équipe de l'AFY, s'occupera quant à elle de la planification et des événements, ainsi que de la promotion des activités de l'AFY et des secteurs jeunesse et culturel.

## Courrier

Je voudrais remercier Régis St-Pierre d'avoir pris le temps de m'expliquer la Loi sur les langues au Yukon; Danielle Bonneau pour m'avoir reçue à l'émission Rencontres; mon chum Werner qui a été témoin de tous mes énervements, et qui m'appuie; l'*Aurore boréale* qui m'a permis de m'exprimer dans ma langue; les bénévoles qui m'ont aidée dans la traduction de textes et pétitions; Isabelle Salesse, Nancy Power, Kate White qui ont toutes bien fait leur travail; les personnes qui travaillent dans le milieu de l'énergie qui ont bien voulu coopérer avec moi; par-dessus tout, j'aimerais

remercier Jessica Ernst pour son inspiration.

J'ai le regret de vous informer que les actions qui m'ont fait remporter le prix Binet-Dugas 2012 sont dues à mon insatisfaction de voir passer, sans traduction, un dossier aussi important que la menace des gaz de schiste au Yukon, dossier qui touche la santé, l'environnement, l'eau, notre mode de vie yukonnais, quoi!

La France et le Québec ont un moratoire sur la pratique des gaz de schiste, y aurait-il une barrière de langue au Yukon?

Nous, francophones, sommes

des conquérants dans notre langue, comme M. Binet et M. Dugas. Avant que ceux-ci se retournent dans leur tombe à cause d'un puits de pétrole fracturé tout à côté, je souhaite de tout cœur que les comités se réactivent. Ceci afin de trouver des fonds ainsi que des solutions palpables pour nous fournir les services en français tant attendus. Ainsi nous n'aurons pas à en faire la demande à la dernière minute comme cela a été le cas dans le dossier de l'arrivée éminente des gaz de schiste au Yukon. Il reste énormément de travail concret à faire et j'ai confiance que le sang neuf au sein des

comités et groupes de service en français apportera de l'eau au puits avant qu'elle ne soit trop brouillée.

Je vous remercie!

Le jeudi 1<sup>er</sup> novembre, le gouvernement conservateur du Yukon a fait passer son amendement de loi sur le pétrole et le gaz en première lecture à l'Assemblée législative. Amendement qui a fait l'objet d'aucune consultation publique en français et qui ne nous protège aucunement contre la fracturation hydraulique. Au moment où vous lisez ces lignes, il sera certainement en 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> lecture.

Qu'est qu'on peut faire? Signer la pétition pour bannir la fracturation hydraulique, s'informer, se plaindre à nos ministres du manque de consultation, demander un interprète à l'Assemblée législative, utiliser les médias, mettre un comité sur pied. Soyons créatifs.

Souper-bénéfice pour les Yukoners Concerned le vendredi 23 novembre.

Sujet : Énergie renouvelable avec Jean-Paul Pinard au Centre de la francophonie. Nous avons besoin de bénévoles francophones.

Jacqueline Vigneux :

867-335-0678.

## Scène locale

## La réunion annuelle de l'AFY rondement menée

CÉCILE GIRARD

Les droits linguistiques sont « intimement liés à l'histoire et le Canada est chaotique dans ses droits linguistiques. » C'est du moins ce que croit Guylaine Loranger, conseillère juridique au Programme d'appui aux droits linguistiques et professeure de droit à l'Université d'Ottawa. M<sup>me</sup> Loranger animait un atelier sur le sujet, au Centre de la francophonie, le samedi 3 novembre en avant-midi.

Comprendre l'histoire, c'est comprendre la loi. Ainsi, lorsque la loi de 1867 a été adoptée, il n'y avait que des provinces et un gouvernement central. Les territoires étaient dans les limbes! C'est pourquoi, encore aujourd'hui, plusieurs questions liées aux territoires sont des patates chaudes.

Toutefois, en ce qui a trait aux droits linguistiques, le gouvernement fédéral a une obligation d'agir.

## « Hello! Bonjour »

Les services en français doivent être offerts dans un environnement propice à l'utilisation de la langue. « Si les gens ont l'impression de partir en guerre pour obtenir un service, ils ne le demanderont tout simplement pas », explique la juriste.

Un grand nombre de détails sous-tendent toutefois l'obtention des services. Où sont-ils offerts? Comment? Par qui? etc. Mille et un détails inconnus du commun des mortels. C'est la raison pour



Photo : Marie-Claude Nault  
Guylaine Loranger a fait une présentation animée sur les droits linguistiques au nom du Programme d'appui aux droits linguistiques.

laquelle le Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL-LRSP) a été mis sur pied. Le PADL-LRSP fait la promotion de la connaissance des droits linguistiques constitutionnels par l'éducation publique; donne accès à un processus de modes alternatifs de résolution de conflits afin de résoudre les conflits hors cour; appuie les recours judiciaires qui permettent l'avancement et la clarification des droits lorsqu'il s'agit de causes types et que les recours à un processus de résolution de conflits ont échoué.

## Un avis juridique

Au tout début de l'atelier, M<sup>me</sup> Loranger a spécifié ne pas pouvoir donner d'avis sur des cas précis. Les questions auxquelles elle a répondu

étaient donc générales. Elle a toutefois invité les participants à communiquer avec son bureau puisque dans certaines situations, on peut recevoir un avis juridique d'une valeur de 5 000 \$.

## L'appel

Après la pause, André Bourcier, président de la Commission scolaire francophone du Yukon, a présenté le processus d'appel du jugement pour obtenir la pleine gestion scolaire. Lorsque M. Bourcier s'est engagé dans la revendication de la gestion scolaire, ses deux fils fréquentaient l'école Émilie-Tremblay. Aujourd'hui, les deux garçons sont à l'université. Une autre génération de jeunes se retrouve sur les bancs de l'école française. Ils sont privés

des services auxquels ils ont droit. Celui qui a passé cinquante jours en cour avoue que la situation était stressante. « J'avais toujours des papillons dans l'estomac avant d'aller en cour, » ajoute-t-il.

Le président a laissé le public sur une dernière diapositive vide : celle qui devrait décrire l'avenir de l'éducation en français au Yukon. André Bourcier a avoué être désormais perplexe, lui qui l'année dernière affichait la confiance.

## Partenariat

Cette présentation a été suivie de celle de Kim Cholette, directrice par intérim de la Direction des services en français du gouvernement du Yukon. M<sup>me</sup> Cholette, en consultation avec l'AFY, travaille sur un plan de mise en œuvre de la Loi sur les langues du Yukon. Vingt ans après l'adoption de la Loi sur les langues, il n'existe que six postes désignés officiellement bilingues au gouvernement territorial. Il y a donc un énorme travail à faire. Elaine Taylor, ministre responsable de la Direction des services en français, s'était déplacée pour assister à la présentation. Elle a déclaré que le partenariat et la collaboration de son gouvernement avec l'AFY feraient du Yukon « un meilleur endroit où vivre ».

## Réunion d'affaires

En après-midi, une trentaine de personnes ont assisté à la réunion d'affaires.

Angélique Bernard, présidente de l'AFY, a remis à

Yann Herry un certificat de membre honoraire pour le remercier de sa participation exceptionnelle à l'avancement de la Franco-Yukonnie.

Les directions des différents secteurs ont présenté leur rapport annuel et répondu aux questions d'éclaircissement des membres. Julie Leclerc, une résidente de Dawson, a fait des interventions répétitives pour exprimer son mécontentement par rapport aux services reçus. Le président d'assemblée, Jean Léger (aussi président de RDÉE Canada) a expliqué que la réunion n'était pas l'endroit où régler ses comptes. Il a invité la dame à utiliser d'autres canaux de communication afin de trouver des solutions. M<sup>me</sup> Leclerc a quitté les lieux, visiblement en colère.

Stéphanie Chevalier a présenté les résultats d'une étude commandée par l'AFY sur la création d'une société d'histoire francophone. Selon les résultats, une majorité des gens consultés estime que c'est une bonne idée. De plus, les gens consultés estiment que les partenariats et le travail avec les sociétés d'histoire existantes doit être privilégiés.

Les élections ont été rapidement menées : les trois postes ouverts ont été pourvus par acclamation. Les personnes suivantes ont donc été réélues : Robert Nantel secrétaire-trésorier, Édith Bélanger et Marielle Veilleux, administratrices. Angélique Bernard, présidente, Jean-Sébastien Blais, vice-président, Christian Klein administrateur et Josée Belisle, administratrice complètent le conseil d'administration.

## BILLET VANCOUVER EN UN JOUR

Une journée, deux voyageurs. 499 \$ + TPS

Allez-retour le même jour entre le 15 novembre et le 14 décembre 2012.\*

DEPECHEZ-VOUS Disponible jusqu'à 17 h (HNP) le 13 décembre

flyairnorth.com/airpass  
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228



# Gala de la francophonie 2012

PRIX LA FRANCOPHONIE EN SANTÉ



## Laura Salmon

Depuis plus de 12 ans, Laura s'intéresse à la santé en français, ce qui l'a poussée à suivre des cours de français au Yukon dans le cadre de sa pratique professionnelle. Par la suite, Laura a été une professionnelle de la santé bilingue qui s'est démarquée par son enthousiasme, sa disponibilité et son souci d'offrir des services de qualité, en français, à la communauté francophone du Yukon.

Ainsi, elle a animé plusieurs visites guidées des épiceries, à titre de diététiste bilingue, a participé à des ateliers de nutrition tant auprès des nouveaux parents que des enfants et a participé à des projets de promotion de la santé en collaboration avec le Partenariat communauté en santé. Elle est apparue dans le programme Mamans, papas et bébés en santé, dans la revue Le Nombriil et collabore au programme Cultiver l'avenir qui traite de nutrition et d'activité physique à La garderie du petit cheval blanc et au programme parascolaire. Laura a le goût (au sens propre et figuré) de mettre ses compétences en nutrition au service de la communauté francophone.

Aujourd'hui, directrice du service de santé autochtone et du programme des services en français de l'Hôpital général de Whitehorse, elle est une alliée solide pour un meilleur accès des francophones aux services de santé.

PRIX ALMA-CASTONGUAY FEMME REMARQUABLE



## Louise-Hélène Villeneuve

La condition des femmes francophones lui tient à cœur et elle est une source d'inspiration pour plusieurs d'entre nous.

À titre de présidente du groupe Les EssentiElles de 2003 à 2012, elle aura vu plusieurs coordonnatrices et directrices à la barre du groupe, ainsi que des dizaines de membres du CA avec qui elle a travaillé sans relâche. Elle aura assisté à la naissance du Partenariat communauté en santé (PCS), du programme Mamans, papas et bébés en santé et de plusieurs autres initiatives qui ont bâti la solide réputation de l'organisme Les EssentiElles.

Parallèlement à son implication au Yukon, elle s'est présentée comme représentante du Yukon au conseil d'administration de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC). Ses responsabilités se sont accrues quand elle est devenue membre du bureau de direction de l'AFFC où elle est restée pendant plusieurs années. Après une pause d'un an, elle a été élue présidente de l'AFFC en 2011.

Louise-Hélène a un sens très fort de l'engagement et du courage et elle est un modèle pour les femmes et les jeunes filles du Yukon. Nous reconnaissons notre chance de compter cette fière féministe dans notre communauté.

PRIX DERUYTER-GENDREAU ÉDUCATION



## Annie Pellicano et Karine Bélanger

Karine et Annie, deux professeures extraordinaires à F.-H.-Collins, se sont démarquées cette année par leur sens de l'engagement et de l'innovation en créant deux nouveaux programmes expérientiels pour les élèves du programme d'immersion française.

Depuis plusieurs années, l'un des rêves de Karine est de voir le programme de plein air et sciences en 10<sup>e</sup> année, soit ACES, offert en français. Après beaucoup de travail et de lobbying politique, elle a adapté les ressources et le contenu et enseigne présentement le cours FACES (French Achievement Challenge Environment and Service) à Wood Street.

Au cours de la dernière année, Annie a développé le programme Encore (Expression artistique, COmmunication, Recherche, Épanouissement) qui complète le cours de MAD de Wood Street. C'est un programme d'intégration du français 9/10, des arts et médias 9/10 pour les élèves plus artistiques qui veulent aussi vivre le français plus intensément.

L'administration de F.-H.-Collins espère lancer ce programme pour la prochaine année scolaire.

Merci à ces deux enseignantes pour leurs vision et esprit d'innovation!

PRIX PÉPIN-LANDREVILLE CULTURE ET COMMUNICATIONS



## Hélène Beaulieu

Depuis son arrivée au Yukon, on la voit un peu partout, guitare, ukulélé ou banjo à la main : festivals de musique Frosbite et Dawson, directrice musicale au Gala de la francophonie, membre du groupe bilingue Blue Hibou, membre d'un trio de guitare classique Partrita, YWIM (Yukon Women In Music), prestations lors de différents événements de la communauté, choriste avec Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent, professeure de musique privée, artiste à Arts in the Park, pour ne nommer que ceux-là.

En juin dernier, c'est le vent dans ses notes qu'elle se lance dans l'aventure de Pacifique en chanson. Lors de ce concours tenu à Vancouver, Hélène rafle les honneurs et se voit doublement récompensée. Elle remporte le Prix de la chanson primée pour la chanson Haïkus d'hiver ainsi que le prestigieux Prix Marie Woolridge.

Ce dernier prix lui permet d'obtenir son laissez-passer pour participer au Chant'Ouest, tenu à Whitehorse en septembre 2012. C'est avec son ukulélé sous son cœur qu'elle compose et écrit des textes qui lui permettent de remporter le Prix SOCAN de la chanson primée avec sa chanson Le ciré jaune.

Hélène a plusieurs qualités qui font d'elle une musicienne accomplie : professionnalisme, humilité, générosité, amour de la musique, grand respect des autres musiciens, discrétion et humour.

Nous lui souhaitons une belle carrière remplie de nouveaux projets!

PRIX BINET-DUGAS SERVICES EN FRANÇAIS



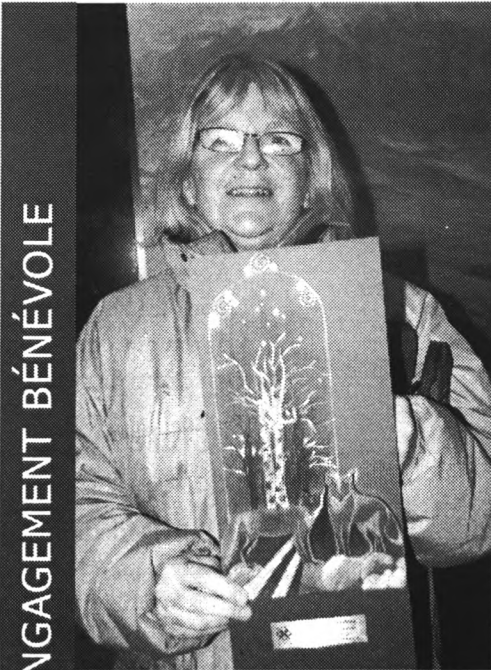
Jacqueline Vigneux

Jacqueline a travaillé de manière soutenue à la promotion des services en français et des intérêts de la communauté franco-yukonnaise.

Elle a demandé que divers documents sur l'exploration des ressources pétrolières et gazières soient traduits et que des consultations publiques soient tenues en français. Les efforts de Jacqueline pour obtenir des services d'interprétation permettent aux francophones du Yukon d'exprimer leur opinion en français, que ce soit en personne ou par le Web. Ses efforts permettent aussi de bonifier les processus gouvernementaux.

Merci Jacqueline pour ton engagement à l'égard de la promotion des services en français au Yukon.

PRIX TREMBLAY-LÉTOURNEAU ENGAGEMENT BÉNÉVOLE



Roxanne Thibaudeau

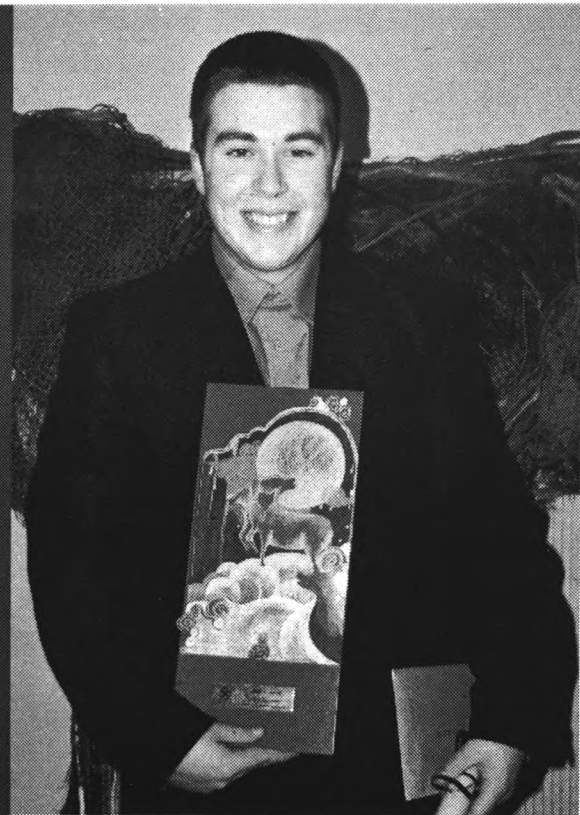
Infatigable représentante des personnes âgées francophones du Yukon au sein de la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada, Roxanne offre son temps à la gestion des activités pour le groupe Franco50 depuis plusieurs années déjà.

Toujours présente à l'appel quand il faut de l'aide, elle ne compte pas ses efforts pour le mieux-être des membres de Franco50. Elle aide activement à la planification des activités du groupe, que ce soit pour les activités physiques, sociales ou le projet d'art collectif.

Elle n'hésite pas à ouvrir grandes les portes de sa maison afin d'y accueillir des activités du groupe. Elle prend soin des membres du groupe avec ses diverses petites attentions et gâteries.

Roxanne est une leader née et a les intérêts de Franco50 à cœur!

PRIX JEUNESSE



Photos : Thibaut Rondel

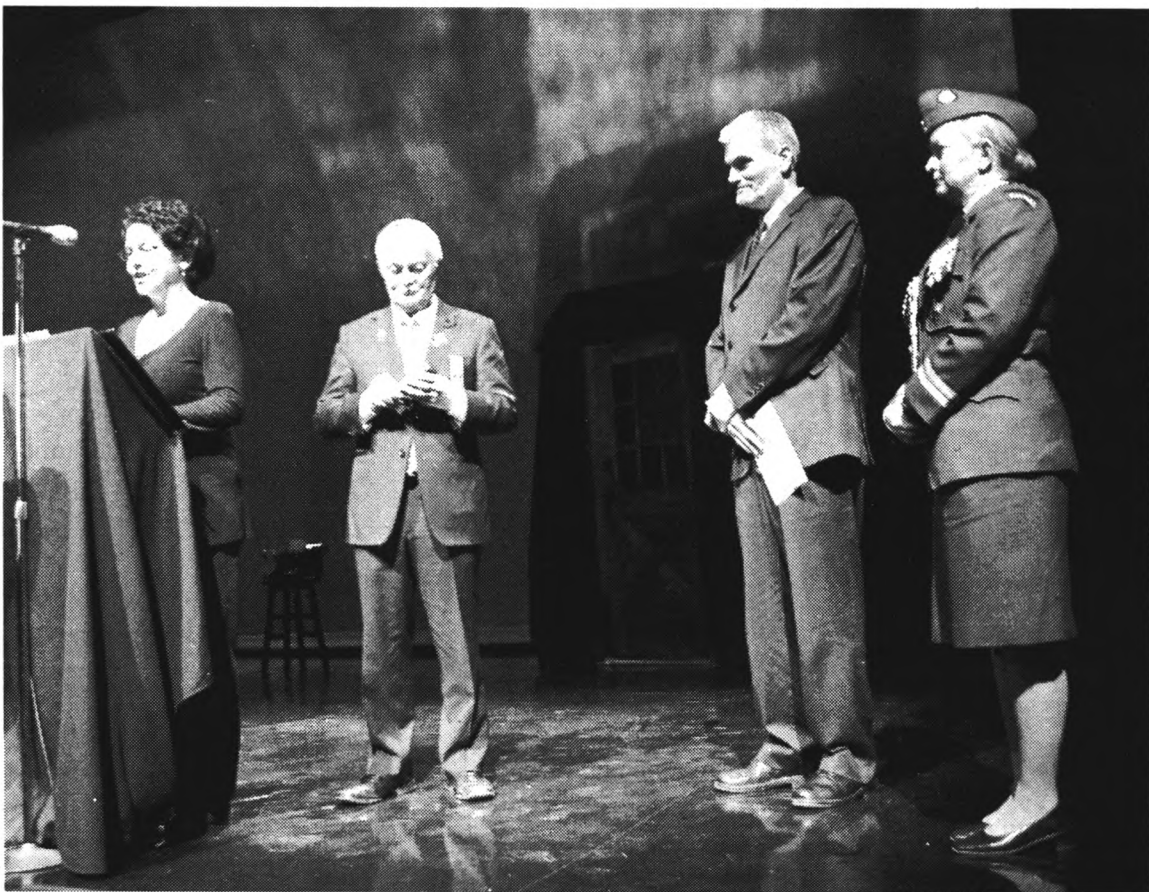
Daniel Latour

Daniel a su se démarquer au cours de l'année dernière en tant qu'ambassadeur francophone du Yukon. Son implication, son enthousiasme et son entregent font de lui un jeune homme remarquable. Jeune passionné à qui l'avancement de la francophonie tient à cœur, Daniel s'est impliqué sur plusieurs plans comme représentant et porte-parole de la jeunesse franco-yukonnaise.

Dans sa communauté, Daniel a été président du comité JEFY. Il a aussi participé au Forum des jeunes ambassadeurs en août dernier à Edmonton, et a été administrateur du Yukon au sein de la Fédération de la jeunesse canadienne-française pour l'année 2011-2012.

Daniel est un jeune leader qui fait entendre sa voix avec confiance et ferveur et qui sait aborder et inspirer tant sa communauté locale que la communauté francophone sur les plans régional et national.

Continue comme ça Daniel, c'est beau de te voir aller!



L'honorable Douglas Phillips, commissaire du Yukon et Jeanne Beaudoin ont remis au nom de l'honorable sénatrice Maria Chaput, la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II à Régis St-Pierre.

Pour son travail inlassable, son engagement et ses nombreuses années à la promotion de l'histoire des Franco-Yukonnais au Canada et en France : plus précisément, la Francophonie boréale des trois territoires canadiens.

*Gala de la francophonie 2012*

**Félicitations aux lauréats et lauréates!**

**Merci!**

Aux nominés et nominées pour leur importante contribution à notre communauté tout au long de l'année!

À l'équipe de production et aux artistes qui se sont dévoués à la réalisation de cette soirée remplie de talents!

Aux bénévoles, aux partenaires financiers et aux commanditaires de la soirée pour leur contribution généreuse et leur engagement envers la Franco-Yukonnie!

Au public qui a contribué à rendre cette soirée inoubliable!

(867) 668-2663, poste 221  
mdumaine@afy.yk.ca  
www.afy.yk.ca

Patrimoine canadien Canadian Heritage

ALASKA ADVENTURES

# Jour du Souvenir : quand la Serbie vivait sous l'occupation allemande

THIBAUT RONDEL

Propos recueillis par Thibaut Rondel et Claude Gosselin.

Le 11 novembre prochain, le jour du Souvenir commémorera les sacrifices de la Première Guerre mondiale et des autres conflits armés. Soucieux d'apporter sa contribution au devoir de mémoire, *l'Aurore boréale* est allé recueillir le témoignage de l'une des dernières victimes de l'occupation allemande du royaume de Yougoslavie.

Originaire des Balkans, Anoxilina Miladinovic a quitté sa Serbie natale en 2000 pour rejoindre sa fille et son petit-fils à Whitehorse. À presque 85 ans, *Madame Angie* se souvient encore de l'invasion de 1941 et de la mort de son père, tué par la *Gestapo*. Sympathisant du mouvement *Tchetniks*, un groupe de résistance mené par le général anti-communiste Draza Mihailovic, l'homme a été dénoncé aux Allemands par les communistes yougoslaves. « Mon père était un professeur d'histoire qui militait fermement contre le communisme », raconte-t-elle dans un français surprenant. « Un jour, les communistes ont

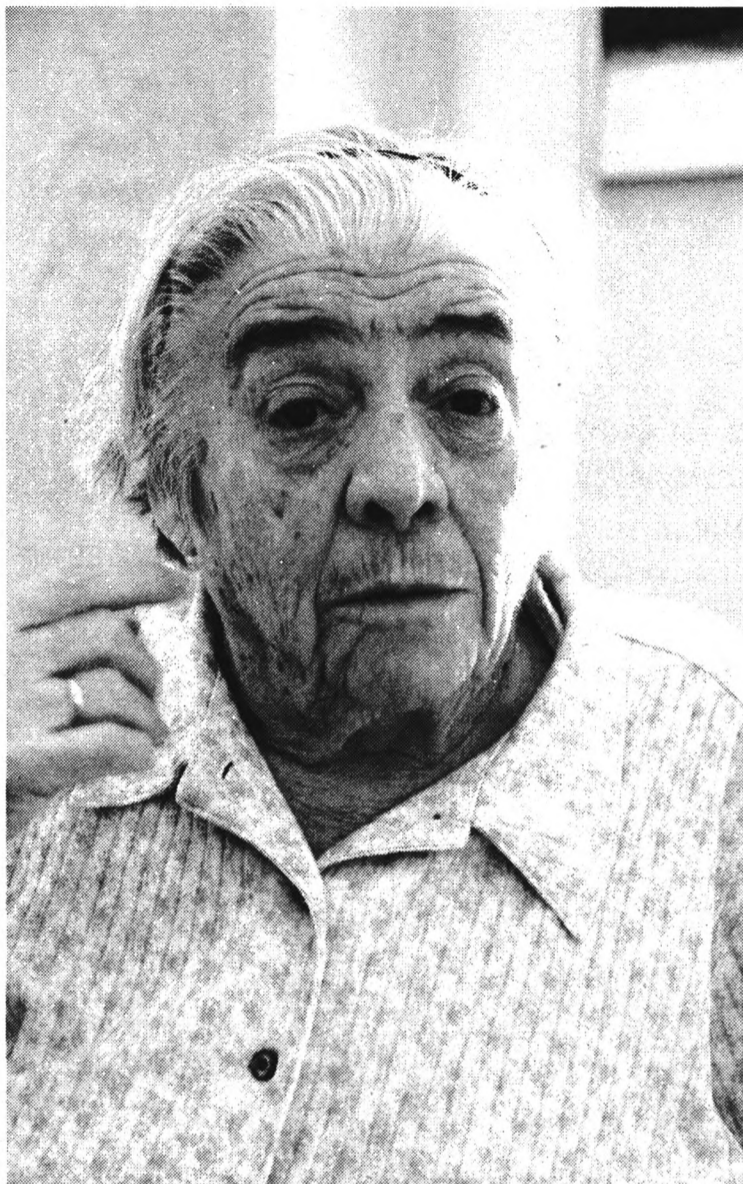


Photo : Thibaut Rondel.  
M<sup>me</sup> Miladinovic avait 14 ans quand l'armée allemande s'empara de la Serbie. Dénoncé par les communistes, son père a été tué par la Gestapo.

dressé une liste de noms qu'ils ont transmis à la *Kommandantur* allemande. Tous les hommes qui y figuraient ont été envoyés dans un camp de prisonniers. »

## Forcée de loger l'occupant

M<sup>me</sup> Miladinovic n'avait que 14 ans quand la *Wehrmacht* s'est installée dans son village. Jusqu'en 1945, sa mère s'est vu forcée d'héberger des officiers allemands dans la maison familiale. « Les Allemands passaient dans chaque maison pour voir s'il y avait des places disponibles », explique-t-elle. « Nous étions trois enfants avec notre mère, et nous avons une assez grande maison : deux chambres étaient disponibles. »

Bien que l'armée allemande ait pillé la plupart des villages serbes, l'ambiance n'était pourtant pas celle que l'on pourrait imaginer. « Je ne peux pas dire qu'ils n'étaient pas gentils », avoue-t-elle. « Ils donnaient du chocolat aux enfants. »

Malgré que les Allemands soient partis « sans même dire au revoir », M<sup>me</sup> Miladinovic semble garder un meilleur

souvenir de l'armée d'occupation que des *Partisans* communistes. Elle n'a d'ailleurs jamais souhaité créer de liens avec ces militants, auxquels elle ne pardonnera pas la dénonciation de son père.

## Les Russes, puis Tito

À l'aube de la défaite allemande, l'Armée rouge prend pied en Serbie. « On entendait beaucoup parler des Anglais et des Américains, mais ils ne sont jamais venus; ce sont les Russes qui sont venus. Ils n'étaient pas sympathiques et voulaient juste imposer le communisme », raconte Anoxilina Miladinovic. La vie ne s'améliore pas. « Nous n'étions pas très riches pendant l'occupation allemande, mais quand les Russes sont arrivés, nous étions encore plus pauvres. Ils ne donnaient rien, et prenaient tout. » Le relais sera assuré par les *Partisans* du maréchal Tito, qui libéreront le pays sans l'aide directe des alliés. Après la guerre, Tito transformera rapidement le royaume de Yougoslavie en une république communiste très indépendante de Staline. Malgré cette transition et un certain retour à l'équilibre, la famille de M<sup>me</sup> Miladinovic restera stigmatisée pour ses prises de position pendant la guerre. « Le communisme de Tito n'a rien donné à notre famille », se souvient-elle. « Nous n'avons pas eu de pension, car nous étions considérés comme une famille ennemie de la Serbie; ils nous appelaient les ennemis du communisme. »

Après la guerre, Anoxilina Miladinovic a terminé ses études de chimie. Elle s'est mariée, puis a entamé une carrière d'ingénieure. Son souhait le plus cher serait de revoir un jour son pays. « Mon cœur sera toujours en Serbie, c'est ma terre », dit-elle avec émotion. « J'aime la Serbie comme le Canada qui m'héberge et me donne une pension, je ne peux pas l'oublier, mais mes parents sont morts là-bas et j'y retournerai un jour. »

## Le jour du Souvenir, le 11 novembre

Au Canada, le jour du Souvenir est le 11 novembre. C'est une journée nationale au cours de laquelle les Canadiens commémorent plus de 100 000 des leurs, morts en service militaire. Le prix payé par le Canada, dont la population est relativement petite, est important. Mentionnons :

L'expression jour du Souvenir est resté le nom officiel de la cérémonie commémorative annuelle depuis 1931, même si l'on utilise parfois encore officieusement de façon interchangeable le terme jour de l'Armistice. La désignation jour du Souvenir est plus souple et plus globale, ce qui permet facilement de se rappeler les personnes mortes au cours de la Deuxième Guerre mondiale, de la guerre de Corée, des autres conflits et

	Population	Mobilisés	Morts	Blessés
Première Guerre mondiale (1914-1918)	7 800 000	625 825	61 082	154 361
Seconde Guerre mondiale (1939-1945)	11 500 000	1 086 343	42 042	54 414
Guerre de Corée (1950-53)	14 000 000	27 751	516	1 072

des opérations de maintien de la paix.

Chaque année, des cérémonies sont organisées aux cénotaphes des cités et des villes du pays au cours desquelles les gens prient, énumèrent les noms des disparus et jouent les appels traditionnels du clairon militaire, tels que la « Dernière sonnerie » suivi de « Réveil ». La cérémonie la plus importante, diffusée en direct sur les réseaux de télévision nationaux, a lieu au Monument

commémoratif de guerre du Canada, à Ottawa. Le premier ministre, le gouverneur général et la « mère de la croix d'argent », une mère qui a perdu un ou des enfants en service, y assistent. Les cérémonies du jour du Souvenir permettent aux anciens combattants de se souvenir et de saluer leurs camarades morts au combat ainsi qu'à tous les Canadiens et Canadiennes de réfléchir aux sacrifices que ces derniers ont consentis et aux


tragédies qu'ils ont endurées en leur nom.

### Le coquelicot

L'adoption du coquelicot en tant que symbole du Souvenir a des origines internationales. La première personne à l'utiliser de cette façon fut Mme Michael, membre du personnel du American Overseas YMCA, au cours de la dernière année de la guerre.

Source : Site Web du jour du Souvenir

# Nous aimerions connaître votre opinion.



Consultation sur  
le Plan régional  
d'aménagement  
du bassin  
hydrographique  
de la rivière Peel

Nous aimerions connaître votre opinion. À compter d'aujourd'hui, et jusqu'au 25 février 2013, le gouvernement du Yukon tient des consultations sur le Plan régional d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel.

Vos précieux commentaires nous aideront à peaufiner le plan et contribueront à l'orientation de l'utilisation à long terme des terres et des ressources du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements et pour transmettre vos commentaires, rendez-vous sur le site Web de la consultation et remplissez le formulaire de commentaires électronique ou appelez au numéro sans frais 1 800 661-0408, poste 3183.



[www.peelconsultation.ca](http://www.peelconsultation.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

# Julie Lafond : une femme sur la mine

THIBAUT RONDEL

Julie Lafond est une femme francophone; ce qui fait d'elle une double exception sur la mine de Minto, où elle a travaillé pendant les six dernières années. Originaire du Québec, la jeune femme s'est installée au Yukon pour se rapprocher de ses enfants. En 2005, sans aucune connaissance de l'anglais, elle troque un bon emploi chez VIA Rail pour un poste de concierge à l'aéroport de Whitehorse, qu'elle quittera au bout d'un an. « Comme je ne parlais pas anglais, le seul travail que je pouvais faire, c'était du ménage », explique-t-elle. « Mais je voulais me mêler aux gens qui

parlent anglais, et je me suis dit qu'il fallait que je fasse quelque chose qui me forcerait à apprendre la langue. »

## Un entêtement payant

Une de ses collègues lui propose alors de la suivre à Minto, mais la barrière de la langue se fait vite sentir. « J'ai fini par joindre la personne qui embauchait, mais je n'étais pas capable de lui parler en anglais », raconte-t-elle. Julie s'apprête à repartir au Québec, mais grâce à une amie bilingue, la situation se débloque lentement. Après plusieurs coups de fil insistants, le recruteur finit par retenir la candidature de la jeune femme,



*Julie Lafond considère que les femmes sont plus minutieuses que les hommes avec l'équipement.*

qu'il met toutefois en garde. « Il m'a dit : il faut que tu réalises qu'une fille qui ne parle pas anglais et qui s'en va s'enfermer dans un camp pendant trois semaines, elle va avoir de la misère », se souvient-elle. « Je lui ai dit : ce n'est pas grave, je veux y aller. » Dans la petite fourgonnette qui la menait à l'aéroport, la pression commence néanmoins à monter. « Tout le monde parlait anglais, je me demandais ce que je faisais là. »

## « Je pleurais tous les soirs »

D'abord affectée à la plonge, « le poste que personne ne voulait », dit-elle, Julie

commence sa vie de camp. Au bout d'une semaine, elle réclame un poste de concierge, qu'elle gardera un an. À cette époque, elle rencontre également deux francophones, qui lui suggèrent de quitter sa compagnie de nettoyage et d'entrer chez Pelly Construction. Malgré le règlement de la mine stipulant qu'il n'est pas possible d'être muté d'une société à une autre, Julie parvient tout de même à obtenir sa mutation.

« Finalement, les gens m'ont laissée aller. Ils m'aimaient bien et trouvaient impressionnant que je sois arrivée ici sans parler un mot d'anglais », raconte-t-

Suite page suivante



Julie Lafond pose devant son camion, à la mine de Minto. La jeune femme manœuvrait l'un des plus gros véhicules du parc de Pelly Construction.

Photo fournie.

## Suite de la p. 10

elle. « J'ai appris, mais ça a pris du temps. Le premier mois, je pleurais tous les soirs. Je me demandais ce que je faisais là, parce qu'il n'y avait personne pour m'aider. »

## Le passage aux machines

Julie commence sur le terrain en conduisant des rouleaux compresseurs. Encouragée par son supérieur qui souhaite la voir manœuvrer de plus grosses machines, elle retourne se former à Whitehorse. Elle intègre le Collège du Yukon et passera quatre mois à perfectionner son anglais. « Le travail exigeait de connaître l'anglais, parce qu'il faut parler à la radio », explique-t-elle. Julie passe ensuite des petits camions aux plus gros, jusqu'à conduire l'une des plus grosses bêtes mécaniques du parc de son employeur. « Il y a deux ans, Pelly m'a mis sur les 100 tonnes, puis sur le nouveau 777F », indique-t-elle. « Au vu de mon ancienneté, et parce qu'ils m'ont dit que j'étais une des meilleures parmi les conducteurs », précise-t-elle.

Julie transporte la boue vers les décharges et le cuivre vers

les broyeurs, à raison de 11 heures par jour pendant trois semaines. Elle est également responsable des vérifications mécaniques qu'elle assure chaque matin. « Il faut régulièrement vérifier l'huile, les lumières, les amortisseurs... 100 tonnes, c'est pesant pour un camion, donc la mécanique, c'est important », assure-t-elle.

Les mécaniciens apprécient notamment la façon dont la conductrice prend soin des équipements. « Les femmes sont plus minutieuses, elles font plus attention aux équipements et sont plus prudentes sur le chemin », dit-elle.


## Une belle expérience

Quand la jeune femme a commencé, environ 150 chauffeurs composaient l'équipe. Les femmes conductrices, elles, se comptaient sur les doigts d'une main. Selon Julie, les femmes ne sont pourtant pas marginalisées à Minto. « Il n'y a pas beaucoup de filles sur les mines, et les gars étaient plutôt gentils et impressionnés de voir les filles sur les camions », explique-t-elle. « Je n'ai jamais eu de commentaire déplacé. Au contraire, les gars étaient tout le temps disponibles pour aider. »

Julie s'est vue contrainte de quitter son emploi le mois dernier, mais elle ne désespère pas de remonter dans un camion. « Pour l'instant, je n'ai pas le goût de retourner à Minto, mais j'aime ça et ça me manque, même si ça ne fait qu'un mois et demi », avoue-t-elle. « J'ai tout le temps aimé être sur le chemin. »

La chronique  
Moi mes souliers  
vous ouvre ses pages!  
Racontez-nous votre  
premier ou votre  
dernier voyage!

Faites-nous parvenir  
votre texte et vos photos à  
[journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
et faites partie de ceux et celles  
qui ont une histoire à raconter!

**Denis Chabot**  
1<sup>er</sup> anniversaire de décès

À la douce mémoire de Denis Chabot, décédé le 15 novembre 2011, à Whitehorse.

Depuis un an, l'incompréhension et le chagrin bouleversent notre quotidien. Ainsi, de différentes façons, parents et amis tentent d'immortaliser ta vie par des louanges, des voyages, des arbres plantés, des albums souvenirs ou des cérémonies. De nouvelles amitiés se sont créées autour de ton nom et un besoin constant de ta mémoire nous anime. Malgré l'apparent retour à la normale, ton absence crée un vide impossible à combler. Nous savons qu'à chaque anniversaire, la peine sera toujours aussi vive pour nous, cependant nous souhaitons que cette date soit un moment pour s'arrêter et se rappeler ton merveilleux sourire, ta grande générosité et ton inlassable persévérance.

Ta mère, ton père, ta sœur, ton frère, parents et amis ainsi que tous les proches de ton cœur te saluent.

Très cher Denis, repose en paix et veille sur nous.

**Des messes anniversaires seront célébrées :**

- À la cathédrale Saint-Michel de Sherbrooke, Québec, le 17 novembre 2012, à 8 h.
- À la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse, Yukon, le 18 novembre 2012 à 10 h 10.

# Séance d'information pour les collectivités

du 26 au 30 novembre 2012  
11 h 00 à 19 h 00

L'auberge Gold Rush,  
Salle de reunion General Store

Consultation sur  
le Plan régional  
d'aménagement  
du bassin  
hydrographique de  
la rivière Peel

Nous aimerions connaître votre opinion. Les résidents de Whitehorse sont invités aux séances portes ouvertes durant la semaine du 26 novembre, où l'on discutera du Plan régional d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel. Participez à cette séance pour en savoir plus sur le nouveau système proposé de désignation en matière d'aménagement du territoire et pour faire part de vos réflexions aux représentants du gouvernement du Yukon. Vos commentaires nous aideront à peaufiner le Plan régional d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel et contribueront à l'orientation de l'utilisation à long terme des terres et des ressources du Yukon. Pour obtenir de plus amples renseignements et pour transmettre vos commentaires, rendez-vous sur le site Web de la consultation et remplissez le formulaire de commentaires électronique ou appelez au numéro sans frais 1 800 661-0408, poste 3183.



[www.peelconsultation.ca](http://www.peelconsultation.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

## Culture

# L'orchestre du Centre national des Arts : un régal pour les sens

CÉCILE GIRARD

Les amateurs de grande musique ont été comblés avec le passage à Whitehorse de l'Orchestre du Centre national des Arts du 1<sup>er</sup> au 3 novembre.

Ce spectacle faisait partie de sa première tournée dans le Nord canadien.

Les musiciens ont aussi proposé des activités musicales destinées à divers public. « Le samedi 3 novembre, le spectacle était bilingue, ce que mon fils de 4 ans a beaucoup apprécié » raconte une jeune maman du lac Annie. Elle avait jugé important d'amener son fils voir le concert familial « Vivaldi et les quatre saisons ». Elle n'a pas regretté sa décision : « Mon garçon était tellement impressionné, il en parle encore! »

Cette toute première tournée du Nord canadien se terminera avec un spectacle de grande envergure à Ottawa au printemps 2003 : La Scène du Nord.

Ce festival, qui aura lieu du 25 avril au 4 mai prochains à Ottawa-Gatineau, mettra à l'avant-scène 250 artistes d'une foule de disciplines : musique, théâtre, danse, arts visuels et médiatiques, cinéma, conte, cuisine et mode. « La Scène du Nord va braquer les feux sur une région de notre pays que peu de Canadiens connaissent », a déclaré



Photo : M.-C. Nault  
Heather Moore est directrice de la Scène du Nord.

Heather Moore, directrice et productrice de la Scène du Nord

« C'est pour moi une immense joie que de pouvoir offrir aux auditoires un aperçu du vaste panorama artistique du Nord. Nous ne manquerons pas de secouer quelques stéréotypes en célébrant à la fois les nouvelles voix et les traditions de cette grande région. »

Parmi les artistes yukonnais qui ont été choisis, on compte le groupe Soir de Semaine, Kim Barlow et *Spirit of the Drums*.

Pour vous abonner aux mises à jour et au bulletin de la Scène du Nord, veuillez consulter [www.scenedunord.ca](http://www.scenedunord.ca)



Photos : Thibaut Rondel  
L'orchestre du Centre national des Arts n'a pas déçu son auditoire



Photo : M.-C. Nault  
Le compositeur Vivaldi écoute une chanteuse de gorge lors du spectacle familial.



## PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ LES AUTRES CONTRE LA GRIPPE

- Faites-vous vacciner contre la grippe
- Lavez-vous les mains fréquemment ou utilisez du désinfectant pour les mains
- Toussez ou éternuez dans votre bras plutôt que dans votre main
- Restez à la maison si vous êtes malade

Pour en savoir plus visitez [combatezlagrippe.ca](http://combatezlagrippe.ca)

# La Montagne secrète se révèle au Yukon

THIBAUT RONDEL

Les petits Yukonnais seront certainement ravis de découvrir le spectacle musical *La Montagne secrète* qui sera présenté à l'école Selkirk le 17 novembre prochain. Au programme des réjouissances, un petit festival de chansons et de contes et comptines composés par les plus grands noms du patrimoine musical québécois.

Le spectacle qui sera donné à Whitehorse fait partie des nombreux projets menés par la maison d'édition *La Montagne secrète*. Cofondée il y a douze ans par Paul Campagne et Roland Stringer, *La Montagne secrète* a déjà édité plus d'une trentaine de livres-albums destinés aux enfants. Tous ces disques mettent à l'honneur les œuvres d'une vingtaine de compositeurs de renom, parmi lesquels Gilles Vigneault, Daniel Lavoie, Félix Leclerc ou bien encore Claude Léveillée. L'illustration des livres (*Fil & Julie*, *Jean Dallaire*, etc.), comme l'interprétation des titres (*Francis Cabrel*, *H'Sao*, *Enzo Enzo*, *Fred Pellerin*, etc.) n'ont d'ailleurs pas été confiées au hasard. Le plateau sera certes moins prestigieux à Whitehorse, mais tout aussi excitant : Thomas Hellman, Geneviève Bilodeau et Paul Campagne interpréteront un recueil des meilleurs titres de la collection.

## Le Coup de cœur francophone

Les spectacles de *La Montagne secrète* ne tournent au Canada que depuis quelques années. « Il y a cinq ans, nous avons commencé à faire des spectacles à Montréal, pour promouvoir un peu les livres CD que l'on faisait », explique Paul Campagne. « Puis, nous avons donné des spectacles dans le cadre du Coup de cœur francophone. » Plébiscités par les programmeurs du festival, les spectacles de *La Montagne secrète* tournent désormais non seulement au Québec, mais également dans le reste du pays. « La 1<sup>re</sup> année, nous avons fait les Prairies. La 2<sup>e</sup> année, nous sommes allés en Acadie. Maintenant, nous allons à



Paul Campagne, Thomas Hellman et Geneviève Bilodeau seront à Whitehorse le 17 novembre, à l'occasion de la venue du spectacle *La Montagne secrète*.

Photo fournie

Vancouver et Whitehorse », affirme Paul Campagne. « L'objectif de base visait surtout à offrir de la bonne musique et de bons livres aux enfants, mais aussi à faire la promotion des différents chanteurs et écrivains québécois et canadiens », explique-t-il.

## Préserver la langue, la culture et les chansons

Originaire de la Saskatchewan, Paul Campagne connaît bien les réalités propres à la francophonie de l'Ouest canadien. À ses yeux, les spectacles de *La Montagne secrète* sont donc également un moyen de préserver la langue française. « Les francophones de l'Ouest sont souvent isolés, avec l'impression d'être entourés par une mer anglophone », explique le musicien. « Mais il y a beaucoup d'activités et de choses qui peuvent se faire, et le Coup de cœur francophone permet de faire ce pas en avant et de donner aux enfants le goût

de la langue, de la culture et de la chanson », assure-t-il.

L'aventure a débuté en 2000, lorsque Roland Stringer mit la main sur un 33-tours usagé de Gilles Vigneault intitulé *Chansons, contes et comptines*. Perdu au fond d'un vieux carton, le vinyle donna naissance au tout premier album de *La Montagne secrète*. Un trésor dans mon jardin – *Chansons, contes et comptines* de Gilles Vigneault.

Le nom de la maison d'édition est un clin d'œil à l'œuvre de l'écrivaine Gabrielle Roy, *La montagne secrète*, publiée en 1961. Tirée de ce roman, figure sur les billets de 20 \$ une citation de circonstance : « Nous connaîtrions-nous seulement un peu nous-mêmes, sans les arts? » Une formule à méditer sur le chemin du spectacle.

*La Montagne secrète* – spectacle pour enfants de 8 ans et moins.

(Voir annonce en page 28)

Salon du Livre  
du 21 au 23 novembre 2012

21 nov. : 15h à 20h  
22 nov. : 9h à 20h  
23 nov. : 9h à 20h

GYMNASÉ DE  
L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY  
20 promenade Falcon

TOUS LES PROFITS  
serviront à l'achat de livres  
pour les élèves de  
l'école Émilie-Tremblay  
et pour la Yukon Literacy Coalition

Commission scolaire francophone du Yukon

l'aurore boréale

OUTSIDE THE CUBE

# Pas question de ralentir!

Il y a tellement de choses que j'aime faire : du bénévolat, des promenades à vélo, prendre un café avec des amis. C'est pourquoi je me fais vacciner contre la grippe saisonnière — pour mon entourage comme pour moi... c'est plus sûr!



Faites-vous vacciner contre la grippe saisonnière dans une clinique près de chez vous.

<b>BEAVER CREEK</b>		
13 – 16 novembre	10 h – midi	Centre de santé de Beaver Creek
13 et 15 novembre	14 h – 16 h	Centre de santé de Beaver Creek
14 et 16 novembre	14 h – 16 h	Bureau de poste
<b>CARMACKS</b> Mercredi :		
14 novembre		
au 12 décembre	8 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Carmacks
<b>CARCROSS</b> L au V à		
compter du 13 novembre	8 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Carcross
14 novembre	13 h – 15 h	Bureau de la PN de Carcross/Tagish
28 novembre	9 h 30 – 11 h 30	Bureau de la PN de Carcross/Tagish
21 novembre	14 h – 16 h	Centre communautaire de Tagish
28 novembre	14 h – 16 h	Centre communautaire de Tagish
5 décembre	14 h – 16 h	Centre communautaire de Tagish
<b>DAWSON</b> L, Me, J, V à		
compter du 13 novembre	9 h – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Dawson
15 novembre	Midi – 16 h	Bibliothèque communautaire de Dawson
<b>DESTRUCTION BAY</b>		
14 et 15 novembre	13 h 30 – 15 h 30	Centre de santé de Destruction Bay
L, Me, V : 19 novembre		
au 21 décembre	13 h 30 – 15 h 30	Centre de santé de Destruction Bay
<b>FARO</b> L au V :		
13 au 30 novembre	8 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Faro
<b>HAINES JUNCTION</b>		
13 novembre	9 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Haines Junction
14 novembre	13 h 30 – 15 h 30	Édifice admin. PN de Champagne et de Aishihik
20 novembre	9 h 15 – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Haines Junction
21 novembre	9 h 15 – 11 h 30	Centre de santé de Haines Junction
28 novembre	13 h 30 – 15 h 30	Collège du Yukon de Haines Junction
<b>MAYO</b> 13 au 15 novembre	9 h – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Mayo
15 novembre	10 h – 14 h	Mine de Keno Hill
20 et 21 novembre	9 h – 11 h 30, 13 h – 16 h	Centre de santé de Mayo
29 novembre	10 h – 14 h	Mine de Keno Hill
4 décembre	9 h – 13 h	Bureau de poste de Mayo
<b>OLD CROW</b> L au V à		
compter du 13 novembre	8 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h 30	Centre de santé d'Old Crow
<b>PELLY</b> Ma au V à compter		
du 13 novembre	13 h – 16 h	Centre de santé de Pelly Crossing
<b>ROSS RIVER</b> Ma au V à		
compter du 13 novembre	8 h 30 – 11 h 30, 15 h – 16 h	Centre de santé de Ross River
14 et 21 novembre	13 h – 15 h	Centre de santé de Ross River
27 novembre	13 h – 15 h	Centre de santé de Ross River
5, 12 et 19 décembre	13 h – 15 h	Centre de santé de Ross River
<b>TESLIN</b> Ma au V à compter	8 h 30 – 11 h 30, 13 h – 16 h 30	Centre de santé de Teslin
du 13 novembre		
<b>WATSON LAKE</b> Mardi :		
13 novembre		
au 18 décembre	13 h – 16 h	Centre de santé de Watson Lake
L, Me, V : 16 novembre		
au 21 décembre		
(excepté le 30 novembre)	11 h – 13 h, 15 h – 18 h	Poste d'ambulances
30 novembre	9 h – midi, 13 h – 15 h	Bureau du conseil de bande de la PN de Liard
15 novembre	9 h – midi	Bureau du conseil de bande de Lower Post
20 novembre	10 h 30 – midi	PCNP – Mamans et bébés en santé
22 novembre	10 h 30 – midi	Centre d'apprentissage de Upper Liard
24 novembre	10 h – 14 h	Récréathèque de la Foire d'artisanat
29 novembre	11 h – 13 h	Two Mile Hall
<b>WHITEHORSE</b>		
L au V à compter du		
13 novembre	8 h 30 – midi, 13 h – 16 h	Centre de santé des Kwanlin Dün
13 au 16 novembre	9 h – 16 h	Centre de santé de Whitehorse
17 novembre	10 h – 15 h	Centre de santé de Whitehorse
19 novembre	9 h – 16 h	Centre de la Francophonie
20 novembre	9 h – 16 h	Old Fire Hall
21 novembre	9 h – 16 h	Centre culturel des Kwanlin Dün
21 novembre	8 h 30 – midi, 13 h – 19 h	Centre de santé des Kwanlin Dün
22 novembre	9 h – 16 h	Centre culturel des Kwanlin Dün
23 novembre	9 h – 19 h	Centre des Jeux du Canada
24 novembre	9 h – 16 h	Centre des Jeux du Canada
26 novembre	9 h – 16 h	Collège du Yukon
27 novembre	13 h – 15 h 30	Centre communautaire de Marsh Lake
27 novembre	15 h 30 – 19 h	École secondaire F.-H.-Collins
28 novembre	15 h 30 – 19 h	École Émilie-Tremblay
28 novembre	8 h 30 – midi, 13 h – 19 h	Centre de santé des Kwanlin Dün
29 novembre	15 h 30 – 19 h	École secondaire de Porter Creek
30 novembre	13 h – 16 h	Centre de santé de Whitehorse
1 <sup>er</sup> décembre	10 h – 15 h	Centre de santé de Whitehorse

Culture

# Une ode à Craigslist

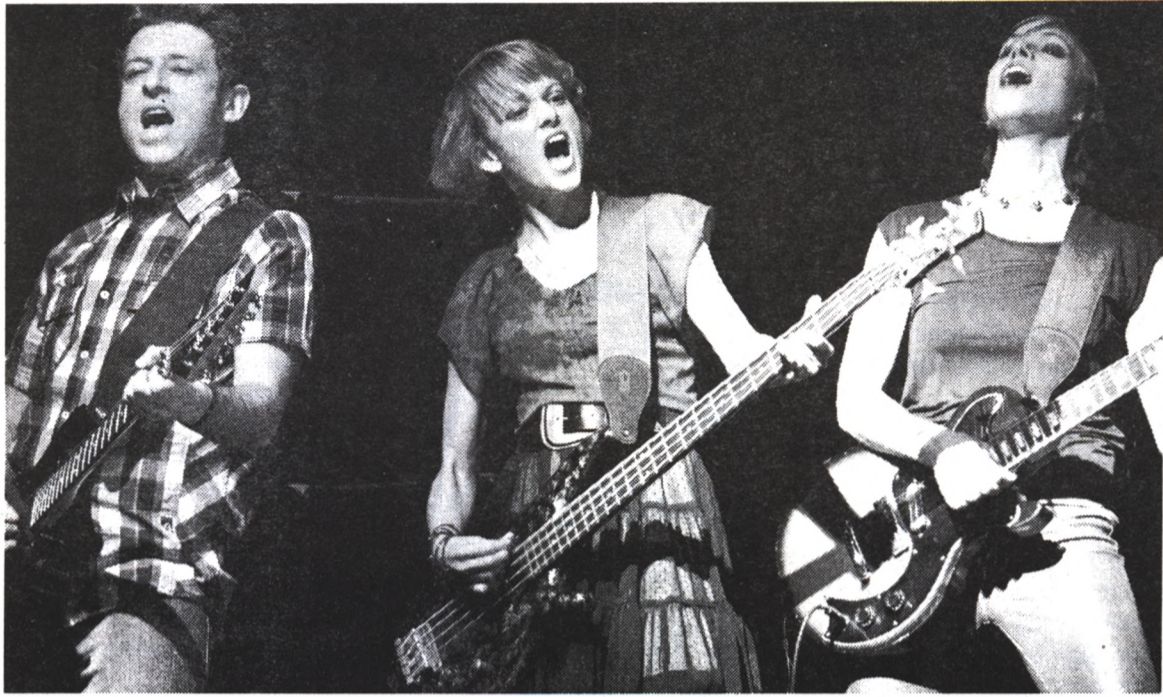


Photo fournie

Dans une scénographie toute en lumière, ce spectacle non narratif saura plaire à tous les types de public.

GENEVIÈVE DOYON

La semaine prochaine, la Compagnie Artsclub amène à Whitehorse Do you want what I've got? A Craigslist cantata. Ce spectacle de théâtre musical cumule les talents musicaux de Veda Hille à la plume de Bill Richardson dans une mise en scène signée Amiel Gladstone. Cette production née il y a quelques années ne cesse de se développer et séduit les critiques depuis le début de sa tournée canadienne.

Pour la rédaction de ce spectacle, Bill Richardson de CBC a passé les annonces du site Craigslist au peigne fin. Il en a ressorti les plus drôles et surprenantes, mais surtout les plus saugrenues. Entre une offre de téléviseur gratuit et un condo à louer, de réelles perles dramaturgiques se cachent sur les sites de petites annonces.

Qui veut une poupée gonflable aux atours de Sarah Palin? Des chapeaux pour chats? Une guillotine pour enfants? Une machine à remonter le temps cassée?

Sur scène, six artistes vont donner vie à ces histoires et ces personnages par le biais de la musique, la danse et le théâtre. Sans parodier ni caricaturer, Do you want what I've got? A Craigslist cantata fait ressortir l'absurdité de ces témoignages virtuels. Ceux-ci traînent avec eux une bonne dose d'humour, mais n'omettent pas pour autant de nous ramener à la réalité d'une société ou notre

identité se définit en partie par notre statut de consommateur. Cette loi de l'offre et de la demande appliquée à l'humanité vient avec sa part de solitude. Dans une scénographie toute en lumière, ce spectacle non narratif saura plaire à tous les types de public. Le directeur artistique du Centre des arts, Eric Epstein, assure qu'il y a quelque chose pour tout le monde dans cette mise en scène originale et accessible de ce texte d'une actualité grinçante.

La directrice musicale que l'on trouve sur scène s'appelle Veda Hille. Si son nom vous paraît familier, c'est parce qu'elle rôde au Yukon depuis sa première performance au Festival de musique Frostbite en 1994. C'est d'ailleurs ici, à Whitehorse, qu'elle a fait ses tout premiers pas en théâtre musical avec la production de

Hair en 2003 au Guild Hall. Presque une décennie plus tard, M<sup>me</sup> Hille a fait ses preuves dans le milieu du théâtre musical de l'Ouest canadien, tant sur le plan de ses compositions que de ses performances.

Après son passage à Whitehorse, la pièce de la compagnie Artsclub continuera sa tournée jusqu'à Toronto. Alors qu'aujourd'hui chaque caprice peut être comblé instantanément sur Internet, Do you want what I've got? A Craigslist cantata saura-t-il nous rappeler que le théâtre est plus rassembleur que Facebook?

Les représentations ont lieu au Centre des arts, le mercredi, 14 novembre, 20 h ; le jeudi, 15 novembre 20 h et le samedi, 17 novembre 20 h

Ce spectacle fait partie de la saison « Art lover's serie ».

## Une fondation pour les gens d'ici!



Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663



Réservez vos dates dès maintenant!  
www.yukonartscentre.com

### Do You Want What I've Got? Craigslist Cantata

Vos petites annonces mises en musique.

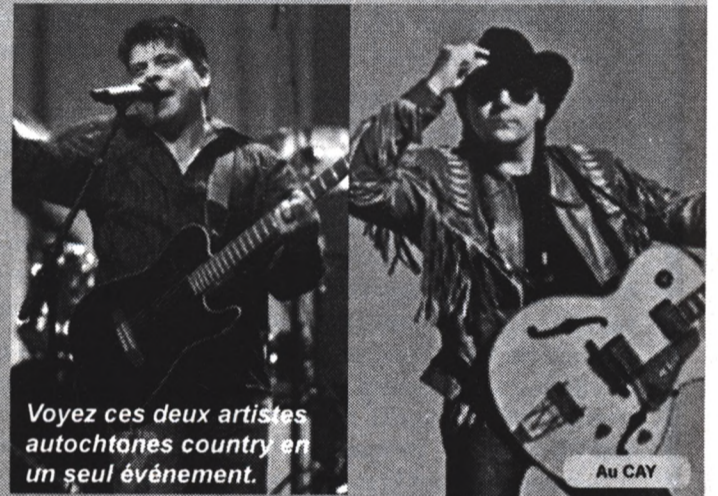
13-14-15 & 17 novembre 20 h



Au CAY

### Wayne Lavalee et Mike Gouchie

22 novembre 20 h



Voyez ces deux artistes autochtones country en un seul événement.

Au CAY

### International Guitar Night

23 novembre 20 h



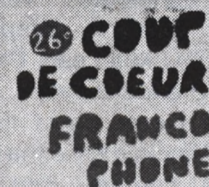
Brian Gore (É.-U.)

Martin Taylor (Écosse)

Soirée de guitares internationales. Trois guitaristes virtuoses originaires de trois continents pour une véritable expérience internationale.

Solorazaf (Madagascar)

Au CAY



27 novembre 19 h 30



Lisa Leblanc

Au Old Fire Hall

30 novembre 19 h 30



Mara Tremblay

Au Old Fire Hall

# CULTURE À LA PAGE

Présenté  
par le secteur  
culturel de l'AFY



## Deux nouveaux films à l'AFY

### French immersion, La faute à Trudeau



#### Synopsis :

L'économie du petit village de Saint-Isidore-du-Cœur-de-Jésus, au Nord-du-Québec, mise presque entièrement sur l'école d'immersion française dirigée par Sylvie Tremblay.

Pendant deux semaines, des anglophones de partout viennent apprendre les rudiments de la langue et du mode de vie des Québécois dans son établissement. L'un d'eux, Bobby Sexton, doit apprendre le français pour poser sa candidature comme chef du Parti complètement canadien. Jonathan, un chef juif en provenance de New York, et Cathy, une femme mystérieuse et secrète, sont aussi au nombre des étudiants qui sont surveillés par Pierre-Émile Gélinas. Ce dernier doit s'assurer que tout le monde s'exprime en tout temps en français.

### Un monstre à Paris

« Un monstre à Paris » est maintenant disponible au Centre de ressources. C'est un film d'animation pour enfants (et grands enfants!).

**Synopsis :** Paris, 1910. Une étrange créature terrifie la capitale. Émile et Raoul, deux hommes que tout oppose et que rien ne prédispose à l'aventure, se retrouvent propulsés dans la chasse au Monstre. Une épopée virevoltante qui les conduira à se découvrir eux-mêmes, trouver l'amour et faire voler en éclat les apparences. Car le Monstre est-il celui que l'on croit ?

#### Critiques :

« Brillamment raconté, parfois d'une originalité folle (...), "Un monstre à Paris" est un film qui montre que les possibilités esthétiques de l'animation peuvent donner naissance à ce qui pourrait bien être un futur classique. Rien que ça. » - Critikat.com

« Les notes d'humour, la fraîcheur des images, le duo envoûtant que forment Matthieu Chedid et Vanessa Paradis, la poésie qui nimbe le tout font de ce film un joli rendez-vous pour les grands et les petits. » - La Croix

## Concert YWIM



Yukon Women In Music lancera sa 4e compilation, le samedi 24 novembre, au Centre des arts du Yukon. Ne manquez pas cette célébration en chanson de femmes qui se rassemblent pour partager leurs nombreux talents musicaux. Cette nouvelle compilation regroupe des artistes déjà connues,

tout comme des artistes émergentes qui enregistrent pour la première fois. Deux des quatorze pièces figurant sur l'album sont chantées en français et une est bilingue. En plus du concert du 24 novembre, une tournée présentant l'album aura lieu à travers douze communautés yukonaises.

Pour pouvoir participer à l'album, les artistes devaient envoyer leur soumission à un jury à l'extérieur du Yukon. Les candidates retenues pour cette compilation sont : BJ MacLean, Blue Hibou, Brenda Berezan, Brigs, Claire Ness, Fawn Fritzen, Kate Weekes & Keitha Clark, Karen Furlong, Kim Rog-

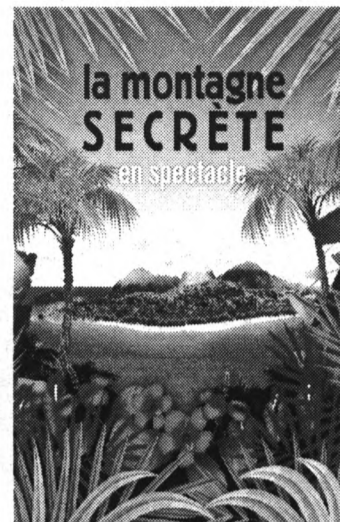
ers, Lauren Tuck, Nicole Edwards, Rose Kirchner, Sara MacDonald et Sylvie Painchaud.

Depuis 1998, YWIM donne la chance aux musiciennes de faire des concerts, des enregistrements et des ateliers, en plus d'offrir un programme de mentorat. L'objectif de YWIM est d'inspirer des artistes émergentes de tous âges. Les nouvelles membres sont toujours bienvenues à se joindre au groupe! Pour plus d'information, écrivez à yukonwomeninmusic@gmail.com ou consultez le site Internet YWIM; www.ywim.ca

## Vers un cadre stratégique de coopération pour la culture au Canada

Les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la culture et du patrimoine au Canada se sont rencontrés le 12 septembre dernier à Winnipeg, au Manitoba. Ils se sont entendus sur la pertinence d'un cadre stratégique de coopération pour la culture et le patrimoine axé sur le développement, l'engagement culturel et la préservation. Les ministres ont reconnu l'importance de travailler ensemble afin que les arts, la culture et le patrimoine continuent d'enrichir la vie des Canadiens. Ils ont également souligné l'importance de l'économie créative comme moteur de la prospérité à long terme du Canada.

## Spectacle pour enfants



Le samedi  
17 novembre,  
à 9 h 30

Spectacle interactif pour les enfants, La montagne secrète tourne à travers le Canada pour faire danser et chanter les jeunes de 8 ans et moins sur des airs de Daniel Lavoie, La Bolduc, Félix Leclerc, Gilles Vigneault, et bien d'autres. Ne manquez pas cette belle activité familiale!

Durée du spectacle : 50 min. apportez votre lunch!  
Animation et cadeaux-surprises!

Le samedi 17 novembre, à 9 h 30

Gymnase de l'École élémentaire Selkirk  
Boul. Lewes, Riverdale)

#### Prix :

Entrée familiale (1 adulte + 2 enfants) : 15 \$  
Adulte supplémentaire : 5 \$  
Enfant supplémentaire : 2 \$  
Enfant = 3 à 12 ans  
Gratuit pour les 2 ans et moins  
\*Rabais de 1 \$ pour les membres AFY ou CPF (Canadian Parents for French)

La montagne secrète est un projet du réseau Coup de cœur francophone, présenté par l'Association franco-yukonnaise en partenariat avec Canadian Parents for French.

Rens. : Julie Plaisance; jplaisance@afy.yk.ca;  
(867) 668-2663, poste 560. www.afy.yk.ca

## Les coups de cœurs francophones

Dans le cadre de Coups de cœur francophone 2012, nous avons la chance d'accueillir Lisa Leblanc et Mara Tremblay en spectacle à Whitehorse.

Vous pouvez acheter vos billets dès maintenant en ligne sur le site du Centre des arts du Yukon ou en personne à Arts Underground.



#### Lisa Leblanc

Première partie : Guy Cormier  
27 novembre 2012, au Old Fire Hall

#### Mara Tremblay

Première partie : Blue Hibou  
30 novembre 2012, au Old Fire Hall

**BILLETS**  
20 \$ adultes  
17 \$ aînés (50 +), étudiants et membres de l'AFY  
5 \$ jeunes de 13 à 17 ans  
Rens. : Maryne Dumaine;  
mdumaine@afy.yk.ca; (867) 668-2663, poate 221

## CULTURE

**MARA TREMBLAY**

Née à Hauterive en 1969, Mara Tremblay passe ses premières années près du fleuve. Elle grandit ensuite à Montréal, où elle étudie la musique et évolue dans un milieu créatif et inspirant.

À partir de 1990, elle participe à de nombreux projets en tant que musicienne accompagnatrice, que ce soit au violon, à la basse, à la mandoline ou aux voix (Nanette Workman, Les Colocs, Mononc' Serge, Lhasa de Sela, etc) et fait aussi partie de certains groupes (Les Maringouins puis les Frères à Ch'val). C'est en 1999 que paraît son premier album solo, *Le chihuahua*, qui remporte trois Félix. *Papillons*, son deuxième album, paraît en 2001 et confirme la place unique de l'auteure-compositrice dans le paysage musical québécois.

Son quatrième album, *Tu m'intimides*, paru en 2009, est identifié par plusieurs journalistes spécialisés comme l'un des meilleurs albums de la décennie. Il marquera un point tournant dans la carrière de l'artiste. À l'automne 2011, Mara Tremblay ajoute une nouvelle corde à son arc en publiant un premier roman, *Mon amoureux est une maison d'automne*. Ce dernier reçoit un accueil chaleureux, tant par les critiques que par le public, qui confirme avec enthousiasme la légitimité de l'artiste dans le monde littéraire.

À l'aube de sortir un cinquième album studio, composé de réenregistrements de chansons importantes de son répertoire, l'artiste continue de présenter des spectacles à travers le Québec, et parfois au-delà des frontières de la province, comme prochainement à Whitehorse!

**LISA LEBLANC**

« Moi, Lisa LeBlanc, je joue du folk trash. Je suis une Acadienne qui roule ses « r », qui aime se moquer d'elle-même, qui écrit des textes sans trop de froufrous et qui est tannée de chanter des chansons de fi-filles! »

C'est en plein cœur de Rossaireville, son village natal de 40 habitants au Nouveau-Brunswick, à Granby, lors de sa formation à l'École nationale de la chanson, ainsi qu'à Montréal, où elle réside depuis la dernière année, que Lisa LeBlanc a écrit l'ensemble des chansons qui composent son premier album en carrière.

L'Acadienne, qui composait ses premiers textes cinq ans plus tôt, est originaire d'une famille de mélomanes assumés. Véritable bête de scène qui accumule déjà plus de 200 spectacles aux quatre coins du pays, en France et en Suisse, cette jeune artiste de 22 ans sait comment s'y prendre pour faire lever une soirée et faire danser son public! Excellente guitariste et auteure-compositrice-interprète prometteuse, elle trimbale toujours avec elle son énergie, sa joie de vivre, son charisme, sa sincérité et bien sûr, sa belle voix. Le but de Lisa LeBlanc est simple : chanter aussi souvent qu'elle le peut! Et ce, pour notre plus grand plaisir!

**Gagnants des 11 trophées Félix de l'ADISQ**

Animé pour une septième année par Louis-José Houde, le 34<sup>e</sup> Gala de l'ADISQ, présenté par Radio-Canada, a été célébré au Théâtre St-Denis, le 28 octobre. Dans le cadre de cette soirée, l'ADISQ a remis onze Félix artistiques tout en mettant l'accent sur les artistes qui ont marqué le paysage musical de la dernière année. C'est ainsi que des artistes tels que Vincent Vallières, Fred Pellerin, Ariane Moffatt, Mara Tremblay, France d'Amour, Galaxie, Les Trois Accords, et bien d'autres, ont performé à cette grande fête de la musique québécoise.

**LES ARTISTES QUI ONT REMPORTE UN FÉLIX CETTE ANNÉE SONT :**

- Album de l'année - Adulte contemporain : *L'existoire* de Richard Desjardins
- Album de l'année - Folk : *C'est un monde* de Fred Pellerin
- Album de l'année - Pop : *Blonde* de Cœur de Pirate
- Auteur ou compositeur de l'année : Avec pas d'casque (Stéphane Lafleur) pour *Astronomie*
- Chanson populaire de l'année : *Sans cri ni haine* de Marie-Mai
- Groupe de l'année : *Mes Aïeux*
- Interprète féminine de l'année : *Cœur de Pirate*
- Interprète masculin de l'année : Vincent Vallières
- Révélation de l'année : Lisa LeBlanc
- Spectacle de l'année- Auteur-compositeur-interprète : *L'existoire* de Richard Desjardins
- Spectacle de l'année - Interprète : *Douze hommes rapaillés* (deuxième édition) Artistes variés

Notons également que lors du gala, Renée Martel, lauréate du Félix de l'album country de l'année, a été saluée pour ses 60 ans de carrière.

**Le succès de Lisa LeBlanc reconnu au gala**

La chanteuse folk acadienne Lisa LeBlanc a remporté le Félix de la révélation de l'année au 34<sup>e</sup> gala de l'ADISQ. Elle était donnée gagnante par bon nombre d'observateurs de la scène musicale québécoise. La foule l'a accueillie avec des applaudissements nourris lorsqu'elle a joué sur scène les premiers accords de son succès « *Ma vie c'est d'la marde* », accompagnée d'autres artistes. Les premiers mots de Lisa LeBlanc ont été pour les autres finalistes, à qui elle a tenu à dire un « huge merci » après avoir déposé son trophée.

**ArtisaNord 2012**

À l'approche du temps des fêtes,  
ne manquez pas ArtisaNord 2012,  
le marché de Noël qui aura lieu au Centre de la francophonie.

Cet évènement hivernal est une occasion de rencontrer  
les artisans et artistes francophones et francophiles du Yukon,  
dans une atmosphère de partage et d'ouverture.

Cette année, offrez la Franco-Yukonnie en cadeau!

**Samedi 1<sup>er</sup> décembre, 10 h à 16 h**

Salle communautaire du Centre de la francophonie  
302, rue Strickland

## Publi-reportage

# Le gîte Takhini River Lodge : beauté, confort et satisfaction

PUBLI-REPORTAGE

Christiane Champeval, propriétaire avec son conjoint Jean-Marc de l'entreprise Takhini River Lodge, est prête pour la saison hivernale. « C'est notre saison la plus occupée! », lance-t-elle d'emblée. Cette année, les clients auront droit à un nouveau service. Une plate-forme extérieure a été aménagée à leur intention. Des fauteuils et des couvertures y permettront l'observation des aurores boréales en tout confort.

M<sup>me</sup> Champeval accorde une attention particulière à tous les détails entourant le séjour de ses visiteurs. Les chambres du gîte Takhini River Lodge portent des noms évocateurs : Aurora, Bamboo, Trappeur, Yukon Art. Et elles sont toutes



Les aurores boréales dansent au-dessus du Takhini River Lodge.

magnifiquement éclairées et super confortables. La cuisine met en valeur les produits locaux et les talents de cuisinière de M<sup>me</sup> Champeval sont reconnus et célébrés.

Les commentaires laissés sur le site Web du gîte sont enthousiastes et révèlent un

degré de satisfaction frôlant la perfection.

Un des forfaits les plus populaires offre une introduction aux beautés et plaisirs du Yukon en trois activités : une aventure en traîneau à chiens, une visite à la réserve faunique et une



Les lieux sont baignés de lumière naturelle.

Photos fournies

excursion aux sources thermales Takhini. La clientèle vient de partout : du Japon, de l'Australie, de l'Europe, du sud des États-Unis, ou encore de Vancouver.

Alors, si vous songez à vous dorloter ou à célébrer une grande occasion, agissez rapidement : le gîte est souvent réservé un an à l'avance!

info@takhiniriverlodge.com

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui  
L'index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez le 667-2931**

Index des services en français

 Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon  
www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242

**JMB CONSTRUCTION**  
Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique  
Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
jmbconstruction@me.com

**Alayuk Adventures**  
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Église catholique**  
(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
www.afy.yk.ca

 **Assante**  
WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
Assante Estate and Insurance Services Inc.  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

 **Marigold Physiothérapie**  
• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
marigold.physio@gmail.com

 **Klondike Kate's Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)  
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca


 **Gîte La Bicietta**  
Bed & Breakfast  
Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet  
Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, crossant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada  
www.bicidetta.ca  
Tél. : 867.668.2659 ou 867.335.0327 (cell)

**Christian's Photography**  
portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca  
www.christiansphotography.com

**Hot Springs Valley Retreat**  
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : book.hvr@gmail.com  
www.yukonretreat.ca

 **Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• abernard@northwestel.net.

**Takhini River Lodge**  
Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval  
• Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road •  
Tél. : (867) 393-3060  
info@takhiniriverlodge.com  
www.takhiniriverlodge.com **Takhini River Lodge**  
Bed and Breakfast

 **Redwood Realty** Yukon CANADA  
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

Cet espace pourrait être le vôtre!  
aurorepub@afy.yk.ca

**Loisirs**

# L'or de l'Afrique à portée de batée

THIBAUT RONDEL

Paul Robitaille aime l'or; à tel point que cet habitant de Dawson City n'a pas hésité à parcourir plus de 20 000 km pour tenter de dénicher quelques pépites enfouies dans la gadoue sud-africaine. Comme lui, plus de 600 orpailleurs venus du monde entier avaient répondu à l'appel de la batée. Tous s'étaient donné rendez-vous à l'occasion des championnats du monde d'orpaillage qui se tenaient la première semaine d'octobre dans le petit village de Pilgrim's Rest, au nord de la province du Mpumalanga. « J'ai vraiment eu du plaisir à rencontrer des gens qui partagent mon goût pour l'or et l'orpaillage », raconte Paul Robitaille. « C'est un peu comme les Jeux olympiques, mais pour les gens qui ne sont pas des athlètes », plaisante-t-il.

## Inscrit dans six catégories

Chaque compétiteur recevait grosso modo une batée ainsi qu'un seau de sable, dans lequel un certain nombre de pépites avaient été dissimulées. L'orpailleur qui trouvait le plus grand nombre de pépites en un minimum de temps était donné vainqueur. Paul Robitaille concourait dans six des quatorze catégories ouvertes : professionnel, batée traditionnelle, équipe de deux et trois personnes, joker et équipe nationale. Par trois fois, le Yukonnais terminera au tableau final. Il décrochera même la 19<sup>e</sup> place dans la catégorie batée traditionnelle, avec neuf pépites trouvées sur onze. « Je ne me rends pas aux championnats du monde pour les gagner, mais vraiment pour le plaisir », assure-t-il. « C'est un accomplissement de participer à cette compétition, et je suis heureux avec mes résultats. »

## Les chercheurs d'or francophones

Paul Robitaille n'était pas le seul à défendre les couleurs du Yukon, puisque David et



Photo fournie  
Fanny et Lara Herry-St Onge de Whitehorse ainsi que Paul Robitaille, David et Lorraine Millar de Dawson City, ont participé aux championnats du monde d'orpaillage tenu en Afrique du Sud, au début du mois d'octobre dernier.

Lorraine Millar avaient également fait le voyage depuis Dawson City. La jeune Lara Herry-St Onge concourait quant à elle chez les juniors, tandis que sa grande sœur Fanny donnait pour sa part un coup de pouce à une équipe nationale en sous-effectifs. Le papa, Yann Herry, avait quant à lui choisi de jouer sous un autre étendard. « Yann a participé aussi, mais sous ses vraies couleurs, avec l'équipe française », plaisante Paul Robitaille qui se félicite par ailleurs de la représentation francophone lors de la compétition. « C'était vraiment cool de voir que les participants du Yukon n'étaient pas seulement des Yukonnais, mais des Franco-Yukonnais, et j'espère que ça va continuer », se réjouit-il. « Une fille comme Lara peut devenir championne du monde d'orpaillage dans deux ou trois ans, si elle continue à pratiquer », assure-t-il.

## Raz-de-marée finlandais

Quoi qu'on en dise, la délégation canadienne a toutefois bel et bien été submergée par le tsunami finlandais. Tout droit venus du

pays aux mille lacs, 133 orpailleurs étaient en effet en compétition. Trois d'entre eux sont d'ailleurs repartis avec un titre de champion du monde. « Je crois que les Finlandais se rendent à ce championnat parce qu'ils aiment vraiment participer à des compétitions bizarres... et le championnat d'orpaillage est vraiment une compétition bizarre », note Paul Robitaille. « La Finlande est toujours le pays le plus représenté ! » Le pays nordique est notamment célèbre pour son championnat de portée de femmes, son concours de lancer de téléphones portables ou encore sa compétition d'*Air Guitar*.

## Le meilleur orpailleur du Yukon

C'est grâce à sa victoire lors des derniers championnats d'orpaillage du Yukon que Paul Robitaille a pu s'envoler pour l'Afrique du Sud. Son titre était en effet assorti d'une bourse de 2 500 \$ destinée à financer son voyage. L'année passée, le Yukonnais avait déjà remporté la compétition locale. Il avait ainsi pu participer aux championnats du monde organisés en 2011 en Pologne. La passion de l'orpaillage l'a

conquis peu après son arrivée à Dawson City, en 2005. « La première année, j'ai travaillé pour David Millar », explique Paul Robitaille. « Lui, c'est un mineur d'or, qui participe tous les ans aux championnats du Yukon. Il m'a proposé de participer à mon tour, et j'ai accepté. » Deuxième au concours local, David Millar a quant à lui touché une prime de 1 500 \$ pour se rendre en Afrique du Sud. « À l'époque, je faisais de l'orpaillage sur la rue Front, et je montrais aux touristes comment utiliser la batée pour trouver de l'or », raconte Paul Robitaille. « S'ils aimaient ça, ils pouvaient aller voir la mine de mon employeur qui organisait des visites guidées. »

## Une once d'or

Malgré son expérience, le francophone ne songe pas à

acquérir sa propre concession. « Après mes deux premières années, je suis devenu guide à la mine de mon employeur », indique-t-il. « J'ai pu voir que ça ne vaut pas la peine de chercher une concession et de commencer à miner : ça demande beaucoup d'argent pour commencer, puis beaucoup de travail, et c'est difficile de faire de l'argent. » Paul Robitaille préfère donc chercher de l'or à l'ancienne, simplement armé d'une bonne vieille batée. Depuis ses débuts, il estime avoir trouvé environ une once d'or. « On peut dire que j'ai trouvé beaucoup d'or, mais comparé à un mineur, ce n'est presque rien », avoue-t-il. « La batée, c'est juste une méthode de test. »

Les prochains championnats du monde d'orpaillage se dérouleront en Italie, en 2013, puis en Suède, en 2014.

## APPEL AUX BÉNÉVOLES

**Vous avez envie de créer de nouvelles amitiés et de mettre à l'œuvre votre capacité d'écoute?**

**Vous êtes passionné par l'écriture ou vous souhaitez développer vos aptitudes en transcription?**

Le projet *Recueillir l'histoire franco-yukonnaise* est l'occasion de faire tout cela et bien plus!

**Objectif : développer un réseau dynamique de bénévoles et personnes aînées de la communauté francophone à la grandeur du territoire.**

Comme bénévole, vous pourrez recueillir et/ou retranscrire les histoires de vie et les témoignages de personnes aînées.

Pour participer ou en savoir plus, communiquez avec Sylvie Binette au (867) 667-4681 ou à [histoire@afy.yk.ca](mailto:histoire@afy.yk.ca)

Ce projet est rendu possible grâce au programme Nouveaux horizons

**Canada**



Association franco-yukonnaise

Porte-parole officiel et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 ☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511  
 ✉ [afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca) [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Santé

## Où il est question de cannabis, de fringales et de suicide

## Le cannabis perturbe le cerveau des ados

AGENCE SCIENCE-PRESSE

À l'adolescence, le cerveau est en pleine phase de maturation et de restructuration. Le cortex subit alors plusieurs changements, y compris l'établissement de nouvelles connexions neuronales. Or, des chercheurs australiens ont prouvé que c'est à cette période de l'existence que le cerveau est le plus vulnérable aux effets du cannabis (marijuana et



haschich). Cette substance affecte la maturation du cerveau en perturbant la communication entre les neurones, ce qui aura des répercussions négatives à l'âge adulte. Ces conclusions inquiétantes concernent des millions de gens, puisque le cannabis est la drogue illicite la plus consommée dans le monde, en particulier par les jeunes. Au Canada, près de 22 % des individus âgés de 15 à 24 ans en consomment régulièrement, contre environ 6,7 % des adultes. Une campagne de sensibilisation réussira-t-elle à informer tout ce monde? Commençons par passer le mot!

## Le petit-déjeuner combat les fringales

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Trop de gens ne prennent pas le temps de déjeuner le matin. Une nouvelle étude



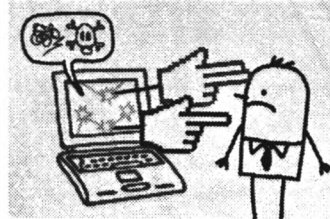
pourrait peut-être les convaincre de se remplir l'estomac avant d'entreprendre leurs activités quotidiennes. Selon des chercheurs de l'Imperial College de London, le fait de ne pas manger le matin augmente notre intérêt pour les aliments riches en gras et en calories. En étudiant au scanner le cerveau de 21 sujets, ils ont remarqué que celui des personnes ayant sauté le déjeuner réagissait plus vivement à la vue d'aliments riches en lipides, comme la pizza et le chocolat. Et quand ces volontaires ont été invités

à manger à volonté, ceux qui avaient jeûné le matin ont englouti jusqu'à cinq fois plus de calories que les autres! Voilà un bon argument (scientifique!) pour commencer la journée par un petit-déjeuner bien nourrissant.

## La cyberintimidation cause-t-elle le suicide?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Récemment, les médias ont fait état de plusieurs cas de jeunes s'étant enlevé la vie après avoir été victimes de cyberintimidation. En raison de l'expansion des moyens de communication électronique – courriels, sites Web, blogues, réseaux sociaux, messagerie texte



ou instantanée –, les intimidateurs disposent de nouveaux outils pour s'acharner sur leurs victimes; ils n'hésitent pas à les utiliser pour tenir à leur endroit des propos haineux, injurieux, menaçants ou dégradants. En analysant les circonstances entourant 41 cas de suicides perpétrés par des jeunes de 13 à 18 ans, des chercheurs ont voulu connaître le rôle de la cyberintimidation. Ils en sont venus à la conclusion que l'intimidation en ligne ne peut pas expliquer, à elle seule, ces actes désespérés. La majorité des jeunes qui ont mis fin à leurs jours ont aussi souffert d'« intimidation face à face » à l'école et plusieurs d'entre eux souffraient de problèmes de santé mentale, comme la dépression. Pour contrer les ravages de l'intimidation, il faut la dénoncer et combattre avec vigueur toutes ses facettes. C'est l'affaire de tous : parents, directeurs d'école, enseignants, élèves, dirigeants politiques...

PROGRAMMATION AUTOMNE 2012  
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

## Novembre

- 15 Vidéoconférence
- 19 Vaccination contre la grippe
- 23 Répét à Takhini Hotsprings

## Décembre

- 1 Visite guidée de l'épicerie
- 13 Fabrication de « mocktails »
- 11 Cérémonie du souvenir
- 23 Baignade

## Vous cherchez un emploi?

Faites appel à nos services gratuits en recherche d'emploi, planification de carrière et perfectionnement professionnel.

## RETRAITE SILENCIEUSE

GRATUIT

Journée d'activités créatives en commémoration d'un être cher. (Écriture, colimage, boîte à souvenir, etc)

Date : 10 novembre  
Horaire : 11 h à 16 h  
Lieu : Hospice House, 409 Jarvis  
Places limitées, repas fourni.

## VISITE GUIDÉE DE L'ÉPICERIE

GRATUIT

Visite guidée d'une épicerie avec la diététiste francophone Laura Salmon.

Dates : 1<sup>er</sup> décembre  
Horaire : 10 h à 11 h  
Lieu : Extra Foods  
Prix de présence (certificat cadeau de l'épicerie)

Rens. et inscriptions : (867) 668-2663, poste 223 sofa@afy.yk.ca www.sofa-yukon.ca

## Nutrition

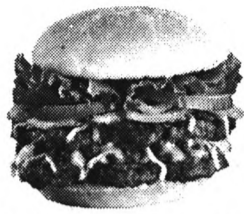
## Une couche de graisse pour l'hiver!

ANNIE-CLAUDE DUPUIS

Êtes-vous comme moi? À l'arrivée du temps froid et de la noirceur, l'accompagnement traditionnel de salade verte est remplacé par une bonne portion de frites grasses dans mon assiette au restaurant. Je mangerais des crêpes au sirop d'érable tous les jours pour dîner, et de la fondue au fromage pour souper! Je veux du gras. Pourquoi?

## Rôle des matières grasses

Les matières grasses, ou lipides jouent un rôle important dans notre corps. Elles composent la principale réserve d'énergie de l'organisme et permettent l'absorption des vitamines A, D, E et K en plus de rehausser la saveur des aliments. Elles contribuent à régulariser la température corporelle, puisque le gras sous-cutané sert d'isolant pour conserver notre chaleur, d'où cette tendance naturelle à vouloir en consommer davantage lorsque le mercure est à la baisse. Comment faire pour tirer le maximum des avantages des lipides sans en subir les conséquences négatives, tels le cholestérol et la prise de poids?



## Choisir les bons gras

Les acides gras insaturés (monoinsaturés et polyinsaturés) se trouvent dans l'huile d'olive, les noix, les graines de lin et les avocats. On en trouve des quantités importantes dans les poissons et fruits de mer, sous forme d'oméga-3. Ils sont ce qu'on appelle les « bons gras », car ils contribuent à abaisser le taux de cholestérol dans le sang.

Les acides gras saturés sont solides à température ambiante. On les trouve dans les produits animaliers (beurre, crème, graisses) et végétaux (huile de noix de coco, huile de palme). Un excès des gras saturés fait augmenter le taux de cholestérol sanguin.

Les gras trans sont obtenus par un procédé industriel qui permet d'obtenir des margarines et des shortenings à partir d'huiles végétales. Les effets néfastes des gras trans sont maintenant bien connus.

Les lipides devraient composer de 20 à 35 % de notre apport quotidien en énergie. Les gras saturés et

trans devraient être limités à 10 % de l'apport énergétique total.

## Quelques astuces

Saviez-vous qu'un hamburger peut contenir moins de gras qu'une salade César? En effet, selon la quantité de vinaigrette et de bacon que contient la salade, elle n'est pas nécessairement le choix le plus judicieux! Préparez-vous plutôt un hamburger avec de la viande maigre, ajoutez une tranche de tomate, des feuilles de laitue, du fromage et un peu d'avocat entre deux tranches de pain de blé entier, et vous aurez un repas complet et équilibré.

## Lisez les étiquettes!

Choisissez une margarine non hydrogénée à 0 g de gras trans. « Sans cholestérol » ne signifie pas nécessairement « sans gras ». Servez-vous du pourcentage de matière grasse comme indicateur en gras dans les produits laitiers, et choisissez des fromages contenant moins de 20 % de gras pour vos recettes de tous les jours.

Et surtout, ne vous culpabilisez pas... les matières grasses sont essentielles dans notre organisme et en plus, elles donnent de l'éclat à notre teint et à notre chevelure!

Sortez vos ordinos et mettez vos mitaines!  
Le Club des écrivains et écrivaines francophones du Yukon vous invite à écrire!

## Atelier d'écriture créatrice

Activités et jeux d'écriture pour le plaisir de se délier la langue!  
Animatrices : Joannie Vézina et Sabrina Long

Jeudi 15 novembre à 19 h au Centre de la francophonie

## Table ronde

Le CEFY offre à ses ouailles l'occasion de revenir sur les textes des défis d'écriture à l'aide de tables rondes d'après écriture.  
Les tables rondes ne sont cependant pas limitées aux textes des défis : apportez un autre texte si ça vous fait plaisir!

Modératrice : Isabelle Cossette

Dimanche 25 novembre à 15 h au Centre de la francophonie

Pour plus de renseignements ou pour vous inscrire aux ateliers : [cefy.yukon@gmail.com](mailto:cefy.yukon@gmail.com)

Le CEFY a une nouvelle page sur Facebook :

[ClubDesEcrivainsEtEcrivainesFrancophonesDuYukon](https://www.facebook.com/ClubDesEcrivainsEtEcrivainesFrancophonesDuYukon)

Toutes nos activités sont gratuites et ouvertes à tous!

Faire un bon usage de l'énergie  
ça a du sens

Diminuer votre consommation d'énergie, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 75 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 800 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- jusqu'à 1 200 \$ si vous installez un chauffe-eau à énergie solaire ou un système de récupération de chaleur des eaux usées

Visitez le site [energy.gov.yk.ca](http://energy.gov.yk.ca) pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise  
Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens



## En hiver, la circulation est plus lente

- ✓ Partez plus tôt – évitez les heures d'affluence
- ✓ Prévoyez plus de temps pour vous déplacer
- ✓ Demeurez à bonne distance du véhicule qui vous précède



Inscrivez-vous au tirage d'une trousse d'urgence routière!  
Visitez le [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca).



## Missive

# Faire notre boîte d'héritage, c'est mourir à nos avoirs, nos superflus, nos appareils et nos encombrements

CLAUDE GOSSELIN

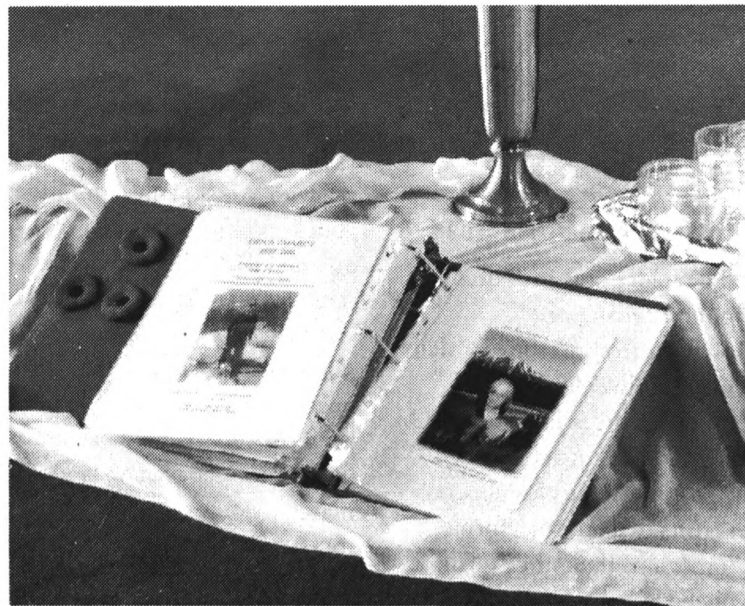
Avec le déclin du jour, l'assombrissement du temps et son refroidissement, novembre porte avec noblesse son appellation de « mois des morts ». Dans bien des cultures et des religions, cette période de l'année est réservée à la mémoire des disparus et au deuil qui s'y rattache.

La nuit prend le dessus sur tout et nous ramène à nos cimetières comme une ombre qui s'élargit sur le pas de la porte dessinant des silhouettes aux formes endeuillées. On oublie cependant que ce n'est pas le jour qui s'efface, mais plutôt notre vision de la lumière qui se rétrécit. Mère Terre nous invite à basculer vers d'autres horizons plus intérieurs. L'hibernation n'est en fait qu'une entrée chez soi pour s'abriter au feu originel du cœur. Conscient que la noirceur dominante de novembre ne nous coupe plus de la lumière, mais souhaite

davantage un retrait temporaire pour nous réconcilier avec nos ombres, le mois des morts peut se transformer en mois des vivants.

Force est de reconnaître que la réalité yukonnaise du bout de la route nous ouvre les yeux sur le fait qu'un bon nombre de personnes y meurent seules. Leur héritage ne se limitera qu'à une boîte ou deux postées vers une famille éloignée et endeuillée, peut-être même depuis un mystérieux départ vers le Nord. Que trouveront-elles à l'intérieur, alors que ces colis ramèneront l'être cher sous un autre type de présence? Peut-être bien qu'avec surprise, elles y découvriront leur vie autant que celle de la personne disparue. Le deuil est à la fois perte et gain, départ et retrouvailles, adieu et accueil, comme si l'autre en mourant entrait dans la vie au sens large, à commencer par la nôtre.

Et si novembre, en plus de nous garder en connexion



*Un Livre de vie faisant mémoire des personnes défuntées est mis à l'honneur à la cathédrale Sacré-Cœur pendant tout le mois de novembre. Vous pouvez y ajouter vos propres êtres chers ou le consulter en un temps de recueillement.*

intime avec les personnes décédées, nous pratiquait à mourir? Comme nous le savons, faire mémoire de nos défunts apporte son lot de blessures, d'ennuis et de peines, mais aussi son flot d'agréables souvenirs, de guérison et de croissance. Mourir à ce qui nous empêche de vivre peut aussi nous remettre en contact avec l'héritage de vitalité relié à nos êtres chers, disparus récemment ou depuis bien des années. Pourquoi alors ne pas faire déjà l'exercice de remplir notre propre boîte d'héritage qu'on pourrait imaginer partir par la poste vers nos héritiers ou héritières?

Après y avoir déposé les quelques documents administratifs qui épargnent bien des soucis à nos proches et qui n'ont la seule capacité que de faire le bilan de nos avoirs,

nous y placerons plus précieusement des objets qui nous définissent et qui ont mission de porter un message : des dessins, des tricots ou autres travaux faits avec cœur et de nos propres mains; des photos de notre vie ou celles de nos ancêtres; des objets dont on a soi-même hérité et qu'on relaie à d'autres en devoir de mémoire. Certains y ajouteront un journal intime ou une lettre en guise de testament spirituel, une bible ou un livre ayant guidé leur propre itinéraire comme une source d'inspiration à transmettre. Ou d'autres, plus sobriement, laisseront un simple « Je vous aime » griffonné sur un bout de papier avec un ferme avertissement de ne pas rester dans la peine, car « je serai avec vous tous les jours en amour ».

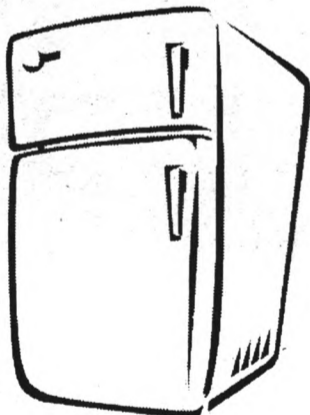
Faire notre boîte d'héritage, c'est mourir à nos avoirs, nos

superflus, nos appareils et nos encombrements pour ne conserver que le trésor de notre être et que nous sommes seuls à pouvoir transmettre en vérité; c'est mourir à notre image et à notre réputation pour ne présenter que le trésor de notre cœur avec ses beautés, ses blessures et ses forces de bonté et de pardon; c'est mourir à nos relations de pouvoir pour ne révéler que le trésor de notre corps en relations de communion avec des frères et sœurs d'humanité.

Se pratiquer à mourir, c'est s'entraîner à aimer du seul amour véritable, celui qui n'est que don reçu et par conséquent, don qui continue à se donner... bien au-delà de la mort. Faire mémoire de nos morts, c'est faire mémoire de la « vie donnée » et continuellement à recevoir en éternité, en plénitude, en guérison, en relèvement, en jaillissement. Transformons nos boîtes d'héritage en tombeaux vides, dépouillées de tout ce qui nous rattache à nos terres en friche du passé et vivons en véritables héritières et héritiers d'un Dieu Amour qui se meurt « d'en-vie » de nous ressusciter en se donnant, de nous diviniser en s'humanisant et de se « mettre en boîte » en notre chair, car « il n'est pas le Dieu des morts, mais des VIVANTS! ».

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

## FAITES RAMASSER VOTRE VIEUX FRIGO OU CONGÉLATEUR



Un vieux frigo ou congélateur coûte plus cher à faire fonctionner et consomme plus d'énergie qu'un appareil homologué ENERGY STAR®.

Communiquez avec le Centre des solutions énergétiques pour faire ramasser votre vieux frigo ou congélateur

- 50 \$ par appareil (maximum de deux appareils),
- service gratuit de ramassage et de transport de vos appareils vers la décharge municipale,
- paiement des droits de déversement (couvre les frais de recyclage du fluide frigorigène et du métal blanc).

Pour obtenir des informations sur le programme et un formulaire de demande, visitez le [www.energy.gov.yk.ca](http://www.energy.gov.yk.ca) ou communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 867-393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, de l'extérieur de Whitehorse.



centre des solutions énergétiques

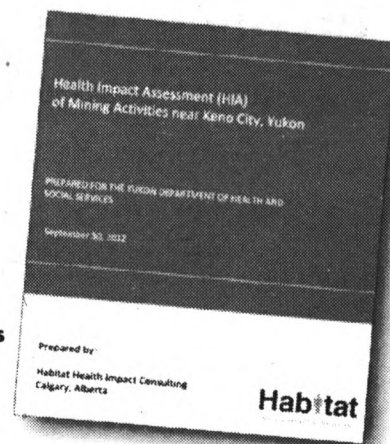
**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## avis

**Le public est invité à faire part de ses commentaires sur le rapport d'évaluation des répercussions des activités minières sur la santé des résidents de la région de Keno, au Yukon.**

Veuillez soumettre vos commentaires en français par courriel, à l'adresse [violet.vanhees@gov.yk.ca](mailto:violet.vanhees@gov.yk.ca), ou par téléphone, au 867-667-3798, au plus tard le **30 novembre 2012**.

On peut télécharger le rapport (en anglais) à partir du site [www.hss.gov.yk.ca/fr](http://www.hss.gov.yk.ca/fr). Pour recevoir un exemplaire papier, en personne ou par la poste, téléphonez au numéro indiqué ci-dessus.



**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Sports

# Le médaillé olympique Antoine Valois-Fortier partage sa passion du judo avec les jeunes du Yukon

PASCALE GEOFFROY

Son histoire d'amour avec le judo a commencé alors qu'il avait 4 ans. Mais c'est à la suite de sa rencontre avec Nicolas Gill, deux fois médaillé olympique, qu'Antoine s'est convaincu de franchir les étapes nécessaires pour devenir l'un des meilleurs judokas au pays. Il avait alors 10 ans. Antoine se remémore parfaitement la visite de son entraîneur actuel. La visite de Nicolas Gill à son école aura été déterminante pour le jeune judoka. En juillet 2012, le Québécois de 22 ans Antoine Valois-Fortier, remporte la médaille de bronze aux Jeux de Londres en juillet 2012 chez les - 81 kg. Cela faisait plus de 12 ans qu'un Canadien avait gagné une médaille au judo.

## Partager avec les jeunes

C'est maintenant au tour d'Antoine de partager son expérience et sa victoire avec les jeunes afin de leur donner de la motivation et leur permettre de rêver. « Je veux que les jeunes comprennent que tout est possible avec des efforts et des sacrifices. » Voilà le message que le judoka a transmis aux élèves du Yukon qui ont eu la chance de le recevoir. Antoine a fait un arrêt dans différentes écoles à Whitehorse et Carcross et il a rencontré le public avant de se présenter au Gala de la francophonie pour remettre le prix jeunesse à Daniel Latour. « Si je peux changer la vie d'un ou deux jeunes en leur donnant la volonté et l'espoir! » Le judoka exprime son bonheur de partager sa passion du judo, ses astuces pour réussir et ses émotions à la suite de son succès olympique.

## Rêves et succès

Antoine n'en est pas à sa première visite au Yukon. Il a participé aux Jeux du Canada à Whitehorse en 2007. Ces succès ne cessent de s'allonger depuis en gagnant des médailles au Championnat national canadien et aux Jeux panaméricains. Antoine affirme qu'une grande partie de son succès provient de l'équipe exceptionnelle qui l'entoure.

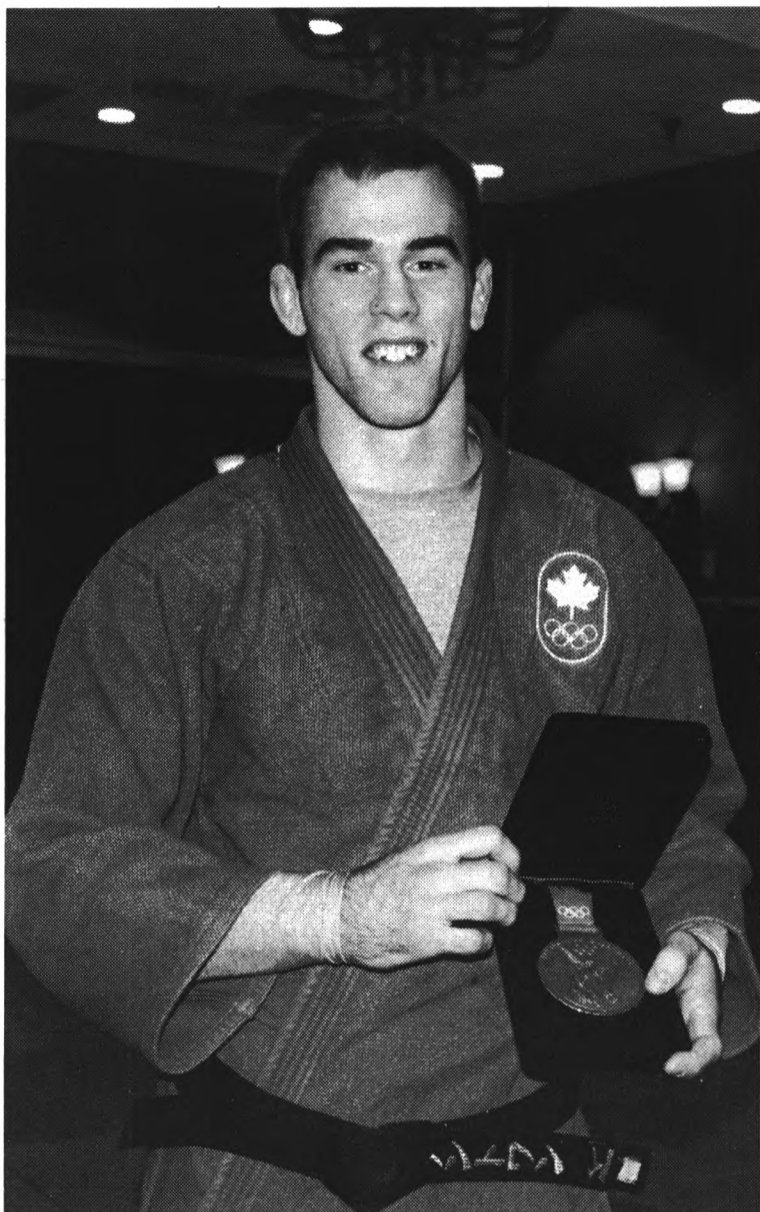


Photo : Pascale Geoffroy  
Antoine Valois-Fortier a remporté la médaille de bronze au judo aux Jeux olympiques tenus à Londres en juillet 2012.

Antoine est un modèle d'inspiration, non seulement pour les élèves, mais aussi pour les entraîneurs et le public. « J'ai vécu l'expérience la plus excitante de ma vie aux Olympiques et je veux la partager! » Antoine décrit sa

victoire olympique comme l'épisode le plus stimulant et gratifiant de sa vie. Le jeune homme croit que son succès peut encourager les jeunes à faire du sport, à s'initier au judo et à croire en leurs rêves. Le judoka n'aurait pu repartir

sans rencontrer les jeunes du Club de judo de Whitehorse Judo Yukon où une cinquantaine de membres s'étaient rassemblés à l'école Vanier. Les jeunes ont eu la chance de s'exercer avec le champion olympique et de recevoir des autographes.

Antoine continuera sa tournée canadienne en Colombie-Britannique. Par la

suite, il retournera étudier à Montréal où sa passion le rattrape alors qu'il est en processus pour devenir professeur d'éducation physique. Le jeune et talentueux Antoine Valois-Fortier est un modèle d'inspiration qui touche les cœurs et qui nous fait croire que tout est possible. En espérant que son histoire puisse en inspirer d'autres.

**Billets de saison pour l'hiver**

**VENTE AU PRIX « LÈVE-TÔT » JUSQU'AU 20 novembre**

Partez du bon pied en vous procurant vos billets de saison au prix spécial « lève-tôt »!

**Plus**

Mont Sima prévoit ouvrir le 30 novembre et sera en exploitation du vendredi au lundi pour la saison hivernale 2012.

**PROCUREZ-VOUS VOS NOUVEAUX BILLETS DE SAISON À SPORTSLIFE DANS LE CENTRE HOUGEN.**

**sportslife**

Pour des détails complets et les tarifs pour la nouvelle saison, appelez-nous au 668-4557 ou visitez le site [mountsima.com](http://mountsima.com)

Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.

C'est ça vivre avec la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711  
[www.aqfk.qc.ca](http://www.aqfk.qc.ca)

Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233  
[www.fibrosekystique.ca](http://www.fibrosekystique.ca)

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

## Tourisme

## Le Montana où les cieux sont si vastes

MARIA TERESA NECCHI

Si les gens croient que « Everything is big in Texas », c'est qu'ils n'ont sûrement pas encore vu l'État du Montana avec son grand ciel bleu, son soleil, sa lune plus grande que nature, ses espaces verts, ses lacs, ses rivières et ses montagnes. Et lorsque je parle de montagnes, je parle des Rocheuses américaines. Cet État est classé 4<sup>e</sup> en superficie après l'Alaska, le Texas et la Californie, mais 44<sup>e</sup> sur le plan de la population. Beaucoup de vedettes d'Hollywood ont choisi d'acheter un ranch dans cet État, loin des foules déchainées.

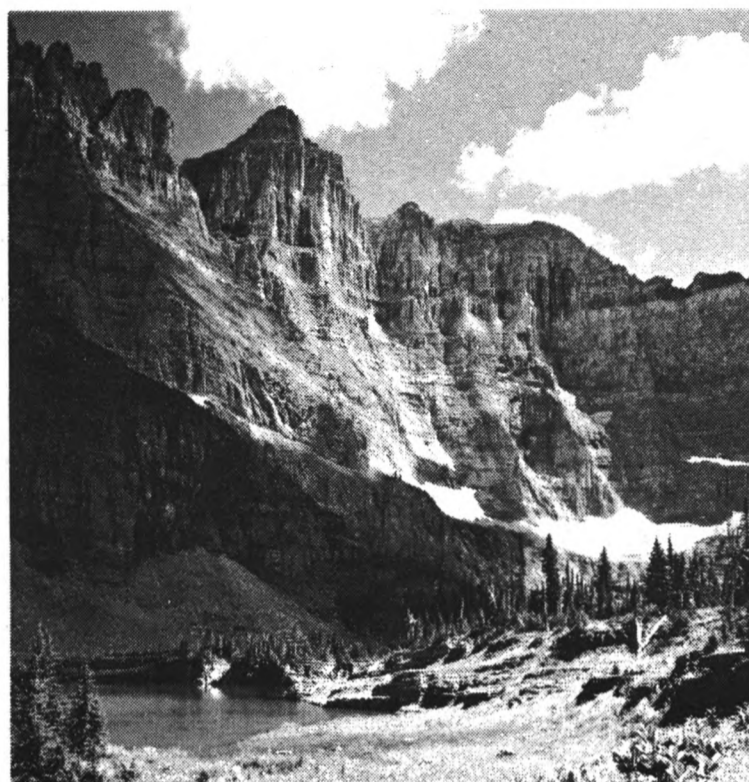
Par un beau matin ensoleillé, nous avons traversé la frontière américaine de l'Alberta au Montana. Nous nous sommes dirigés vers East Glacier où notre guide Blackfeet Dan nous attendait. Il nous a fait visiter le parc national de Glacier où se trouve la montagne qui a été mondialement figée sur écran par la compagnie de cinéma Paramount à Hollywood. Nous avons aussi vu le lac St Mary. Nous avons emprunté la route Going to the Sun Road avec ses magnifiques ravins, ses cimes

enneigées et sa faune sauvage. Nous avons eu la chance d'apercevoir un bébé orignal avec sa mère ce matin-là. Certaines années, dans la même journée, j'ai déjà vu des ours grizzlis, des ours noirs, des mouffons et des chevreuils.

Pendant que je traduais ce que Dan me disait, j'en apprenais un peu plus sur l'histoire de ces peuples natifs américains qui me fascinent tout simplement. À l'arrivée des Européens, le Montana était peuplé par les Sioux, les Arapahos ou Pieds-Noirs, les Nez-Percés, les Kootenais et les Cheyennes.

Le parc fête ses 79 ans d'existence et quel parc! Nous avons fait un arrêt au Logan Pass à 2 025 mètres d'altitude à même la ligne de partage des eaux pour redescendre vers la partie ouest du parc avec son magnifique lac McDonald et son panorama époustouffant à 961 mètres au-dessus du niveau de la mer.

Nous avons terminé notre journée à Kalispell, très belle ville à l'aspect vieillot, mais charmante. Sur le chemin de Whitefish se trouve la station de ski la plus importante de la



Le glacier Montana dans l'État du même nom.

région et le lac Flathead qui est le plus grand lac d'eau douce dans l'ouest des États-Unis avec ses 15 km de large.

Le lendemain matin, nous sommes repartis pour voir d'autres villes comme Big Fork avec ses galeries d'art, ses théâtres, ses antiquaires, ses bouquineries, puis d'autres villages, des vergers et des réserves jusqu'à Missoula surnommée la Garden City en raison de ses hivers doux.

Apparemment, cette ville sise dans un vieux lac glaciaire est un paradis pour ceux qui souffrent d'arthrite. J'irai vérifier un de ces jours si cela est vrai! On y trouve aussi l'Université du Montana.

Nous arrivons pour le lunch à Butte, la 4<sup>e</sup> plus grande agglomération de l'État, avec ses saloons, ses musées et ses maisons de style. Ce sont les mines d'argent, pour la plupart abandonnées aujourd'hui, qui

ont permis à la ville de se développer au début du XX<sup>e</sup> siècle. Il y a eu aussi des mines d'or et de cuivre dont les plus importantes furent l'Anaconda Copper Mine. L'attraction première du coin est la statue de Notre-Dame des Rocheuses (Our Lady of the Rockies) qui mesure 27 mètres de hauteur. Cette statue de la Vierge toute de blanc vêtue est dédiée aux femmes de partout dans le monde.

Un dernier regard et un adieu à la Vierge des Rocheuses et nous nous dirigeons vers West Yellowstone Montana, où nous allons séjourner deux nuits, à l'entrée de mon parc favori : le parc de Yellowstone. Cette fois-ci, je me promets d'aller voir aussi le parc des loups et des grizzlys situé à quelques pas de mon hôtel. Je ne suis pas déçue. C'est un beau parc. J'y apprends des renseignements précieux sur les loups et les grizzlys. Je me sens totalement comblée d'avoir la chance de le visiter, car moi aussi j'ai parfois besoin de m'éloigner de la foule, avec le métier que je fais. En m'endormant cette nuit-là, je songe à la visite du parc national de Yellowstone qui nous attend le lendemain.

Félicitations  
aux boursiersFondation  
Donatien  
FRÉMONT

2012-2013

La Fondation Donatien-Frémont, en collaboration avec la Fondation de La Cité collégiale, remet des bourses d'études à des jeunes francophones issus de milieux minoritaires afin de les appuyer dans leur formation académique dans les divers domaines de la communication et de la presse écrite.

APF Association  
de la presse  
francophone

apf.ca/fondation

JULIEN ABORD-BABIN  
(N.-B.)  
Science politique  
Université d'OttawaCATHERINE ALLARD  
(N.-B.)  
Journalisme  
Université de LavalMÉLODIE BOUCHARD  
(ONT.)  
Communication  
La Cité collégialeVALÉRIE DESJARDINS  
(ONT.)  
Conception graphique  
La Cité collégialeGENEVIÈVE DUVAL  
(ONT.)  
Lettres françaises  
Université d'OttawaJACQUES GALLANT  
(I.-P.-É.)  
Journalisme  
Université ConcordiaNOAH GAUTHIER  
(C.-B.)  
Communication  
Université CapilanoBRUNO RICHARD  
(N.-B.)  
Journalisme  
Université de NeuchâtelMATAYLA ST-JEAN  
(ALB.)  
Relations publiques  
La Cité collégialeMATHIEU SYLVAIN-LACOMBE  
(QC)  
Journalisme  
Université d'OttawaBOURSES  
de stage

La Fondation Donatien-Frémont offre des bourses variant de 500\$ à 2000\$ à des étudiants pour effectuer un stage d'une durée minimale de quatre semaines dans l'un des journaux membres de l'APF. Les demandes peuvent être adressées au bureau national de l'APF ou directement auprès de l'un de ses membres et les bourses seront attribuées en fonction des besoins des journaux, de la qualité des candidatures et de la disponibilité des budgets.

## Scène nationale

# Recensement 2011 : les francophones à la fois plus nombreux et moins représentés

PASCALE CASTONGUAY

OTTAWA – Le nombre de Canadiens ayant le français comme langue maternelle est à la hausse, passant de 6 892 230 à 7 172 560 personnes de 2006 à 2011. Toutefois, le poids de ce groupe au sein de la population canadienne est moindre en atteignant 21,7 % comparativement à 22,1 % en 2006. Ces constats sont tirés du volet Caractéristiques linguistiques des Canadiens du Recensement de la population de 2011 rendu public par Statistique Canada le 24 octobre.

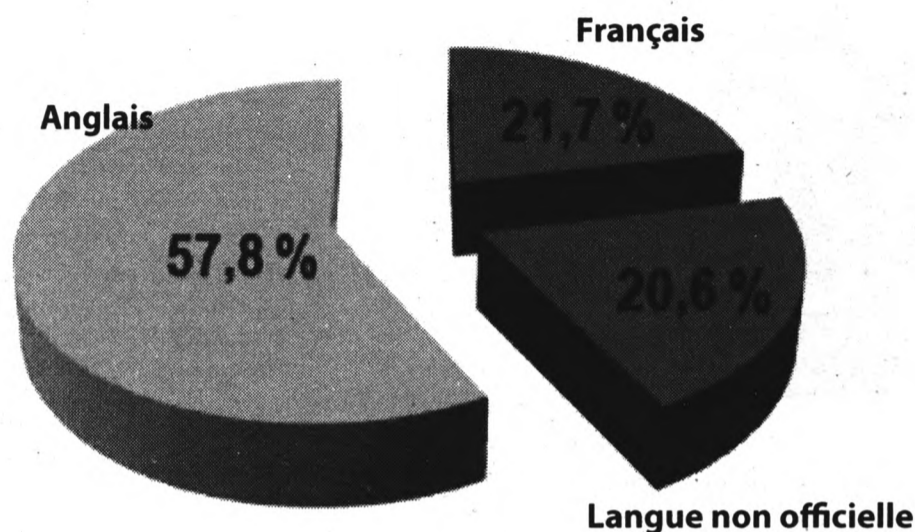
Cette augmentation du nombre de personnes qui ont le français comme langue maternelle ne se limite pas qu'à la province de Québec. En fait, en excluant le Québec, le nombre de personnes ayant identifié le français comme langue maternelle au Canada se chiffre à 1 007 815, soit 32 425 personnes de plus que les 975 390 personnes qui avaient fait de même en 2006.

« Il n'y a pas de surprise dans le recensement. Même qu'il y a une certaine stabilité. L'augmentation du nombre de francophones n'est pas aussi forte que celle de la majorité, ce qui démontre qu'il y a du travail à faire du côté de l'immigration francophone », remarque la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny.

Si le pourcentage de personnes ayant l'anglais comme langue maternelle est resté stable à 57,8 %, celui des gens ayant le français comme langue maternelle atteint 21,7 % tandis que 20,6 % de la population canadienne a une autre langue que le français et l'anglais comme langue maternelle. M<sup>me</sup> Kenny n'est pas inquiète de voir les francophones et les allophones être séparés par une marge de plus en plus mince.

« L'allophonie n'est pas une langue, c'est un ensemble de langue. Chez les immigrants, la transmission de la langue maternelle se fait beaucoup moins que chez les francophones chez qui on

## Langue maternelle (%), Canada, Recensement 2011



retrouve un effort de transmission de la langue », poursuit-elle.

### D'une province à l'autre

C'est dans les provinces maritimes que ces statistiques frappent le plus dur. Au Nouveau-Brunswick, le nombre de personnes ayant le français comme langue maternelle représente désormais 32,5 % de la population alors qu'en 2006, il était question de 33 %. Du côté de l'Île-du-Prince-Édouard, la population ayant identifié le français comme langue maternelle a une proportion de 4,1 %, alors qu'elle représentait 4,4 % en 2006. Cette baisse dans les pourcentages s'explique également par une diminution du nombre de francophones qui atteint 195 personnes à l'Île-du-Prince-Édouard. Même scénario en Nouvelle-Écosse où on remarque que 335 personnes de moins ont le français comme langue maternelle. Ces deux provinces sont les seules à avoir vu le nombre de francophones diminuer alors que toutes les autres provinces et territoires ont enregistré une hausse.

Si c'est l'Ontario qui dénote la plus grande augmentation du nombre de personnes ayant le français comme langue maternelle avec une hausse de

28 290 personnes, l'Alberta et la Colombie-Britannique suivent dans la même lignée. On compte respectivement 12 650 et 7 465 personnes supplémentaires qui déclarent avoir le français comme langue maternelle dans ces deux provinces. « Le boom économique attire les gens des autres provinces et les anglophones font preuve de davantage d'ouverture envers la dualité linguistique », indique M<sup>me</sup> Kenny pour expliquer ce phénomène de migration des francophones d'est en ouest.

En termes de croissance de la représentation des francophones par rapport au reste de la population, c'est au Yukon qu'on voit la plus grande avancée. Passant de 4,1 % en 2006, les personnes ayant le français comme langue maternelle représentent désormais 4,8 % de la population yukonnaise. Son voisin, les Territoires du Nord-Ouest, arrive bon deuxième à ce chapitre ayant fait passer la communauté francophone de 2,5 % à 2,8 %.

### Compatibilité des données

L'abolition du questionnaire long et l'intégration de trois questions portant sur les langues officielles dans le questionnaire court du Recensement 2011 n'auront pas

été sans conséquence pour la fiabilité des données recueillies par Statistique Canada au sujet des langues officielles.

« L'évaluation des données portant sur la connaissance des langues officielles et la première langue officielle parlée indique qu'elles sont comparables à celles des recensements antérieurs. Toutefois, Statistique Canada a constaté des changements dans la façon dont les Canadiens ont répondu aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison. Ces changements semblent émaner

des modifications apportées au positionnement et au contexte des questions linguistiques dans les questionnaires du Recensement 2011 par rapport aux recensements antérieurs. Il en résulte que les Canadiens semblent avoir été moins portés que lors des recensements antérieurs à déclarer une langue autre que le français ou l'anglais comme seule langue maternelle, et plus enclins à déclarer plus d'une langue maternelle et plus d'une langue d'usage à la maison », peut-on lire dans le rapport Caractéristiques linguistiques des Canadiens.

L'Aurore boréale  
en PDF!  
aurorepub@afy.yk.ca

## Cranberry Fair

Vente d'art yukonnais



Dimanche, 25 novembre  
Westmark Whitehorse

Les portes ouvrent à 10h15 pour les personnes à mobilité réduite;  
Ouvert à tous de 11h à 16h.

Présentée par  
Northern Fibres Guild

Res. : 393-2389/cranberryfair@live.com

## Avis concernant l'utilisation de motoneiges sur la route Dempster



Vous pouvez désormais utiliser une motoneige le long de la route Dempster, entre le pont de la rivière Ogilvie et la frontière qui sépare le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Advenant un changement important des conditions météorologiques, il est possible qu'on interdise temporairement l'utilisation des motoneiges. Le but de cette interdiction est de protéger la couverture végétale.

On demande à tous les motoneigistes de faire preuve de responsabilité et de jugement lorsqu'il s'agit de circuler dans une zone où la couverture végétale n'est pas bien protégée par la neige. On rappelle également aux chasseurs qu'il est interdit de harceler les animaux ou de les pourchasser à bord d'une motoneige.

Protégeons notre environnement.

Pour en savoir davantage :  
www.env.gov.yk.ca

**Yukon**  
Environnement

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?

# SOFA

Yukon

Service d'orientation  
et de formation des adultes

**Des professionnels engagés**

**Conseils en développement de carrière**

**Création, amélioration et traduction de CV**

**Simulation d'entrevue**

Des services personnalisés  
et des ressources utiles.

Canada Yukon

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

## Chasse au caribou interdite dans la région de la route Dempster



En vue de protéger la harde de caribous de la rivière Hart, Environnement Yukon a ordonné une fermeture d'urgence de la chasse au caribou dans les cinq sous-zones de gestion du gibier suivantes : 2-16, 2-23, 2-27, 2-28 et 2-39.

La fermeture sera en vigueur du 1<sup>er</sup> novembre 2012 jusqu'au 31 juillet 2013. Elle s'applique au secteur s'étendant le long de la route Dempster, entre le kilomètre 77 (col North Fork) et le kilomètre 195 (pont de la rivière Ogilvie).

Actuellement, il n'y a pas de caribou de la Porcupine le long de ce tronçon de la route Dempster, par conséquent le risque de chasse excessive à l'endroit des caribous de la rivière Hart est très élevé. Cette fermeture d'urgence s'applique aux chasseurs résidents tout comme aux non-résidents du Yukon.

Les caribous qui se trouvent dans les sous-zones indiquées ci-dessus ne sont pas considérés comme des caribous de la Porcupine; en conséquence, les droits de chasse en vertu de l'Entente sur la gestion de la harde de caribous de la Porcupine ne s'appliquent pas à ces sous-zones.

**Aidons à protéger la harde de caribous de la rivière Hart.**

Pour en savoir davantage :  
[www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)

**Yukon**  
Environnement

J'utilise  
mon journal  
communautaire  
et ça rapporte!

## Capsules

# 10 heures de science rendent plus intelligent

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Une expérience dans un quartier pauvre de Los Angeles a amélioré les notes en maths et en anglais d'élèves de 10 ans après seulement quelques cours de... science! Les étudiants du collège qui ont donné ces leçons ont offert seulement 10 séances d'une heure — et des séances aussi simples que de montrer des choses dans le microscope — avant de voir les performances de leurs « élèves » s'améliorer dans les autres matières.

L'expérience aurait même stimulé leur intérêt pour la lecture. Réaction de plusieurs des jeunes : « Je ne savais pas que la science était amusante ».

### 200 ans de livres

Il y a deux ans, une mégabase de données de livres ouvrait la porte à une analyse de l'évolution du vocabulaire des 200 dernières années. À présent, place à la grammaire. Avec la première version de NGram, lancée par Google en décembre 2010 autour de sa banque Google Books, on pouvait par exemple suivre à la trace la progression, en

anglais, du mot telephone. Mais l'évolution du verbe phone a dû, elle, attendre la génération suivante du moteur de recherche spécialement dévolu à NGram, et qui a déjà suscité l'enthousiasme de chercheurs en sciences sociales. Ceux-ci y fouillent dans une banque de 8 millions de livres publiés depuis 1800 — tout comme des légions d'amateurs, qui se sont amusés à créer des graphiques montrant l'évolution de mots tels que zombie, ordinateur ou... apocalypse.

### La musique du coeur

Courir avec, dans les oreilles, une musique adaptée à notre humeur, c'est bien. Adaptée à notre rythme cardiaque, c'est mieux. Une application pourrait écouter les battements du coeur et choisir la musique qui en stimulerait le plus le rythme, affirme Shahriar Nirjon, de l'Université de Virginie. Le tout communiquerait avec un « engin intelligent » qui, sur Internet, à partir des données recueillies chez les autres usagers, choisirait la prochaine chanson en fonction du rythme

souhaité par le coureur — ce qui pourrait donc être aussi bien pour stimuler les uns que pour calmer les ardeurs des autres.

### Chercher de l'ADN sur Mars

Après avoir exploré l'ADN humain, il a fouillé celui des océans. Prochaine étape logique, Mars? Craig Venter, l'entrepreneur qui semble voué à revenir sous les feux de la rampe tous les ans, vient donc d'annoncer le plus sérieusement du monde qu'il veut placer un séquenceur d'ADN à bord d'une future sonde martienne. Le plus étonnant est qu'un autre entrepreneur des biotechnologies, Jonathan Rothberg — fondateur de la firme de séquençage Ion Torrent — a annoncé qu'une variante de sa future « machine génomique personnalisée » irait aussi, un jour, sur Mars. Le défi, dans les deux cas, est de concevoir une telle machine capable de trouver de l'ADN dans une poignée de sable, là où il n'y en a pas nécessairement, plutôt que dans une goutte de salive, où il y en a à tous les coups.

*l'aurore boréale*

Abonnez-vous à l'Aurore boréale pour entendre parler du Yukon, un endroit où les saisons n'ont pas d'emprise sur l'humeur des gens. Des nouvelles, des rubriques, des renseignements essentiels, tout ça pour 26,25 \$ par année

Disponible en PDF

26,25 \$ pour une année  
(100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir votre chèque à l'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

# Attention aux virus!

## Wikipédia en panne de sujets

Il peut sembler étrange pour une encyclopédie universelle d'être à court de sujets, mais Wikipédia a tout l'air d'en être arrivée là : de grands pans du savoir sont pour ainsi dire complets. « Il y a de plus en plus de lecteurs, mais ils ont de moins en moins à ajouter », écrit l'historien — et lui-même participant à Wikipédia — Richard Jensen dans la dernière édition du *Journal of Military History*. Cela fait en réalité quelques années que l'encyclopédie tente, avec un succès mitigé, de recruter de nouveaux participants et l'étude de Jensen semble confirmer que, dans la portion anglophone, les articles sur les grandes guerres, les personnages historiques majeurs ou les principaux concepts scientifiques, sont assez bien « remplis ». Il y a toujours place à amélioration — qualité de l'écriture et de la vulgarisation —, mais c'est un travail moins excitant pour les collaborateurs, anciens et nouveaux.

## Un bogue dans La Matrice?

Si nous vivions dans une simulation informatique, comme dans le film *La Matrice*, comment le saurions-nous? La question n'est pas seulement un exercice philosophique : elle intrigue bel et bien des physiciens, qui partent du principe que même une simulation d'une taille cosmique rencontrerait elle aussi des limites informatiques (mémoire, vitesse de traitement de l'information...). Par conséquent, se produiraient de temps en temps des bogues trahissant les programmeurs. Selon des physiciens de l'Université de Bonn, en Allemagne, ces bogues se révéleraient à travers la trajectoire suivie par les rayons cosmiques. Menu détail toutefois, il faudrait pour les détecter des mesures de l'ordre du femtomètre, ou millionième de millionième de millimètre.

## Si vous découvrez un virus, vous êtes renvoyé

Aucun gouvernement n'aime Les mauvaises nouvelles, et tout le monde déteste les maladies. Suivant cette logique, l'Arabie Saoudite a donc décidé de mettre à pied un scientifique, parce qu'il avait découvert un nouveau virus. Ce n'était pas à proprement parler une mauvaise nouvelle : le virus a très peu de chances de se transmettre entre humains. Et l'annonce de la découverte avait suivi le fil normal des recherches sur les virus : Ali Zaki, de l'hôpital Soliman Fakeh, avait envoyé des échantillons à un collègue néerlandais. Celui-ci ayant confirmé qu'il s'agissait d'un nouveau coronavirus, le Dr Zaki avait annoncé la nouvelle le 20 septembre sur ProMed, liste de diffusion spécialisée. En quelques jours, des enquêteurs du ministère saoudien de la santé débarquaient « agressivement » dans son laboratoire — et le virologue apprenait peu après que son poste était éliminé. Les autorités n'auraient apparemment pas apprécié que cette

« mauvaise » nouvelle sorte maintenant, quelques semaines avant le pèlerinage de millions de personnes à La Mecque.

## La congélation d'ovules devient acceptable

Les couples infertiles n'est plus un traitement expérimental : elle a maintenant son manuel d'instructions. La Société américaine de médecine reproductive a pris les devants le 22 octobre, en publiant pour la première fois des directives dans le but, dit-elle, de faciliter le travail des cliniques qui offrent cette alternative aux femmes en attente, par exemple, d'un traitement contre le cancer. Bien que l'alternative soit encore considérée controversée, plus de 900 bébés sont nés depuis 2008 aux États-Unis d'ovules préalablement congelés.

## Aucune main sur le volant

Il y a l'idée d'avoir un jour des voitures qui se conduisent toutes seules, mais il y a aussi l'idée d'avoir de telles voitures

roulant en convoi. Ce serait plus facile. Autrement dit, le conducteur automatique prendrait la relève lorsqu'un nombre indéterminé de voitures dotées du même ordinateur se retrouveraient sur la même route : tous communiqueraient entre eux sans fil et rouleraient à la même distance et à la même vitesse — en quelque sorte, ces voitures deviendraient l'équivalent d'un train routier. L'avantage d'un tel système, testé au centre de recherche de Volvo en Suède, c'est que toute la technologie pour le mettre en place existe déjà. (*New Scientist*)

## L'influence des jeux vidéo violents

Pour la première fois, une étude s'est penchée sur les impacts à long terme des jeux vidéo violents. Les chercheurs ont fait jouer des étudiants de

11 à 15 ans à des jeux vidéo (certains violents, d'autres, non) durant trois jours, à raison de 20 minutes quotidiennement. Pour évaluer leurs pensées agressives, ils leur ont demandé de lire une histoire durant laquelle un conflit éclate et d'imaginer les réactions des personnages impliqués. Résultat : les sujets ayant participé à un jeu violent ont réagi avec davantage d'hostilité que ceux qui s'étaient adonnés à un jeu non violent. Dans une autre expérience, les sujets devaient punir un rival fictif au moyen d'un son plus ou moins désagréable. Les participants s'étant livrés à un jeu violent ont opté pour des punitions plus sévères. Pour ces deux expériences, la tendance s'est accentuée de jour en jour. En effet, plus les étudiants ont consommé de jeux violents, plus leurs pensées et leur comportement sont devenus agressifs. Troublant!

CONTRIBUEZ À FAÇONNER  
L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil consultatif sur le logement de Faro**  
Date limite : 19 novembre 2012
- **Conseil consultatif sur le logement de Mayo**  
Date limite : 19 novembre 2012
- **Conseil consultatif sur le logement de Teslin**  
Date limite : 19 novembre 2012
- **Conseil d'examen de la capacité du consentement**  
Date limite : 23 novembre 2012
- **Conseil des services sociaux et de la santé**  
Date limite : 23 novembre 2012
- **Régie des services de garde du Yukon**  
Date limite : 23 novembre 2012

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Gouvernement

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON À VOTRE SERVICE

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans plusieurs secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme, le développement économique, etc.

Visitez le site Web du gouvernement du Yukon en français à l'adresse

[www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr).

**Service de renseignements** — Édifice administratif principal du gouvernement : Accueil et orientation bilingue. Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français sur divers programmes et services.

-Tél. : 867-667-5812 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5812

**Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements en français sur les permis de conduire et sur l'immatriculation des véhicules.

-Tél. : 867-667-5315 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5315

**Centres d'information touristique** : Service de renseignements bilingue à Whitehorse et à Dawson. Brochures bilingues ou en français à l'intention des voyageurs

-Tél. : 867-667-3084 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3084

**Centre de santé de Whitehorse – Soins infirmiers communautaires** Vaccination, cours prénataux, suivi postnatal, renseignements sur la santé Services en français sur demande.

-Tél. : 867-667-8864 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8864

**État des routes** : On peut se procurer un calendrier des travaux de réfection prévus pendant l'été dans la brochure *Sur les routes du Yukon 2009*, disponible dans tous les centres d'information touristique du Yukon. Un service de répondeur téléphonique bilingue vous est offert pour vous informer sur l'état des routes. Composez le 511. Service aussi disponible en ligne au [www.511.yukon.ca](http://www.511.yukon.ca).

**Justice** : Services judiciaires (civil et criminel) et parajudiciaires, tels que paiement des amendes et enregistrement de documents. Site Web bilingue : [www.justice.gov.yk.ca/fr/](http://www.justice.gov.yk.ca/fr/)

-Tél. : 867-667-5938 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5938

**Services sociaux** : Services offerts aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'assistance sociale.

-Tél. : 867-667-8760

**Yukon**  
Gouvernement

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Nos plus sincères condoléances à Julie Lachapelle qui a eu la douleur de perdre son frère. Nous pensons à toi, chère Julie.

Bonne chance et bonne tournée à une musicienne de talent qui a vécu près de dix ans au Yukon : Nadine Landry.

Nadine fait maintenant partie du duo Nadine Landry and Stephen « Sammy » Lind. Nadine et Sammy participeront au festival Bluegrass de Harrierville en Australie du 16 au 18 novembre prochains. Cette performance marquera le début de leur tournée de deux mois en Australie! Rappelons que Nadine a été membre du groupe « Les amis de Cécile ».

La toute mignonne Fiona, fille de Louise-Hélène et



de Jaret, a fait son entrée dans ce monde le 2 novembre en fin d'après-midi, quelques jours plus tôt que prévu. La petite visiteuse pesait six livres et 14 onces et mesurant 51 cm. L'enfant est en pleine forme et ses parents aussi!

Des félicitations au duo Serge et Danielle qui viennent de produire un premier CD intitulé : *Chansons d'hier... Mélodies inoubliables*.

Les pièces sont toutes des chansons qui ont été de grands succès à leur époque. Les deux musiciens ont réalisé l'album à leur demeure et le résultat est impressionnant. On peut s'en procurer un exemplaire au près de Serge : 867-667-2196

Bon anniversaire à notre petit Corse préféré : Anton a eu trois ans en octobre.

Bon retour au pays à Marlynn Bourque et Remy Rodden qui sont rentrés de leur grand voyage autour du monde!

Félicitations à Luc Laferté qui a célébré son quinzième anniversaire d'embauche à l'hôpital général de Whitehorse.



**Spectacle pour les enfants de 8 ans et moins, présentant des chansons de Daniel Lavoie, La Bolduc, Lionel Daunais, Leclerc, Vigneault, et bien d'autres!**

**Samedi 17 novembre; 9 h 30**  
**Au gymnase de l'école Selkirk à Riverdale**  
**Entrée familiale: 15 \$**

Rens. : [jplaisance@afy.yk.ca](mailto:jplaisance@afy.yk.ca); [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)



COUP DE COEUR FRANCOPHONE



## calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

• Contes sur roues avec Jacinthe Lauzon (à domicile). Gratuit. Inscription obligatoire. Pour les enfants jusqu'à 5 ans. Information et inscriptions : 668-2663, poste 223 ou 320.

**Jeudi 8 novembre**

• 10 h 45 à 11 h 30 : Yoga pour enfants. Gratuit, préinscription obligatoire. Animation : Juliette Anglehart-Zedda. Centre d'alphabétisation familiale, Centre des jeux du Canada.

• 11 h : Discussion sur l'allaitement, suivi d'un repas répit. Venez discuter et poser vos questions à Dorothy Williams du groupe « La Leche ». Entrée libre. Centre de la francophonie.

• 19 h : Rencontre afin de voir l'intérêt d'un regroupement de patrimoine vivant : artisans, conteurs, fervents de musique et danse traditionnelle, mushers, chercheurs d'or, bûcherons et toute personne détenant un savoir-faire traditionnel à Whitehorse. Au 126, Valleyview Drive. Rens : Sylvie au 667-4681

**Vendredi 9 novembre**

• 17 h : Le Café-rencontre fait relâche (longue fin de semaine).

**Samedi 10 novembre**

• 11 h à 16 h : Retraite silencieuse. Journée de création artistique et littéraire à la mémoire d'un être cher. En français. Gratuit. Repas et matériel fourni. Places limitées. Inscriptions au SOFA, 668-2663, poste 223. Maison d'Hospice Yukon, 409, rue Jarvis, Whitehorse.

• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Marie-Joëlle Bergeron.

**Dimanche 11 novembre**

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

**Mardi 13 novembre**

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : Julie Ménard.

• 18 h à 19 h : Tai-chi. Participez à ce cours en français qui introduit les principes du tai-chi. 25 \$ (pour toute la saison, cours chaque mardi). Animation : Tori Russell. Centre de la francophonie.

**Jeudi 15 novembre**

• 8 h 30 à 10 h : Vidéoconférence PEP : Traitements psychologiques en soins primaires : interventions individuelles et conjugales au service des patients. Gratuit. Inscription obligatoire : Dagmar, 335-0556. [dagmar.borchardt@gov.yk.ca](mailto:dagmar.borchardt@gov.yk.ca)

• 10 h 45 à 11 h 30 : Yoga pour enfants. Gratuit, préinscription obligatoire. Animation : Juliette Anglehart-Zedda. Centre d'alphabétisation familiale, Centre des jeux du Canada.

• 19 h : Atelier d'écriture créatrice. Jeux et activités d'écriture pour se délier la verve. Ouvert à tous ceux qui aiment écrire. Centre de la francophonie. Info : [cefy.yukon@gmail.com](mailto:cefy.yukon@gmail.com)

**Vendredi 16 novembre**

Date limite pour le défi d'écriture du CÉFY. Texte de 750 à 900 mots sous le thème : La fois où... Info : [cefy.yukon@gmail.com](mailto:cefy.yukon@gmail.com)

• 17 h : Café-rencontre. Souper-bénéfice de Jeunesse Canada-Monde. Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.

**Samedi 17 novembre**

• 9 h 30 : Spectacle pour enfants de 8 ans et moins : « La Montagne secrète ». Entrée familiale (1 adulte + 2 enfants) : 15 \$. Adulte supplémentaire : 5 \$. Enfant supplémentaire : 2 \$. Gratuit pour les 2 ans et moins. Enfant = 3 à 12 ans. Rabais de 1 \$ pour les membres de l'AFY. École Selkirk.

• 10 h à 18 h : Séance d'écriture collective pour le projet de pièce de théâtre collective Je parle en français And I Love in English. Pas nécessaire d'être présente toute la journée. Gratuit. Dîner offert. Service de garde. Inscription : [ellesprojet@essentiels.ca](mailto:ellesprojet@essentiels.ca) ou 668-2663, poste 840

• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animation : Stephan Poirier.

**Dimanche 18 novembre**

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

**Lundi 19 novembre**

• 9 h à 16 h : Vaccination contre la grippe. Info : PCS, 668-2663, poste 800. Centre de la francophonie.

**Mardi 20 novembre**

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : Angélique Bernard.

• 18 h à 19 h : Tai-chi. Participez à ce cours en français qui introduit les principes du tai-chi. 25 \$ (pour toute la saison, cours chaque mardi). Animation : Tori Russell. Centre de la francophonie.

**Du 21 au 23 novembre**

• 15 h à 20 h (mercredi) et 9 h à 20 h (jeudi et vendredi) : Salon du livre à l'école Émilie-Tremblay.

## petites annonces

**Occasions d'affaires**

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE! Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite. [www.enviro-vision.net](http://www.enviro-vision.net)

**Petites annonces**

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

**Cherche**

Jeune famille responsable cherche appartement à prix modique ou gardiennage à Whitehorse de novembre à avril. Marielle et Francis au 867-334-0430

Les mots d'enfants sont souvent savoureux. Si vous en avez entendu sur la sexualité, nous aimerions les publier dans la prochaine édition de la revue Le Nombri. [lenenombri@essentiels.ca](mailto:lenenombri@essentiels.ca)